

SELECTED VERSES OF  
THE HOLY QURAN  
IN FULLA

Published by  
ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS  
LIMITED

© 1989 Islam International Publications Ltd.

ISBN 1 85372 247 2

Printed by  
RAQEEM PRESS  
Islamabad, Sheephatch Lane, Tilford, Surrey GU10 2AQ U.K.

1. ALLAH.	1
2. MALAYKAAJI.	9
3. ALKURAN TEDDUDO O.	13
4. NELAABEBE.	19
5. NELAADO ISLAAM TEDDUDO'O.	29
6. DEWAL ALLAH.	35
7. KORKA.	37
8. ITTUGOL HE LAAWOL ALLA (SABU ALLA).	39
9. HAJJU E KAJJOIGOL TO SUUDU ALLA TO (KA'BA).	44
10. JOTTIN GOL NELAL ALLA NGAL HE DOW INNAMAADÉ'EN FOF.	48
11. JIKKUUJI MOYYI E NEDAY KAAGAL.	52
12. ITTIN GOL NGALU NO DARORI HE NDEER DIINA LISLAAM.	61
13. KABEGOL HE LAAWOL ALLA (JIHAAD).	63
14. MAANDEE JI JUUBE E JIKKUUJI MU'EN MOYYI.	68
15. POTOTIRAL HAKKUNDE WORBE HE REWBE	75
16. RIBAANA NA HAFMI (PAWDI)	79
17. KABARUUJI HE NDEER ALKURAAAN	83
18. NJIIDI PAATUNDI HE TAGOORE	88
19. DUAÁ'UUJI E NJUULU NO ĀLKURAAAN O HOLLIRI DUM NII	93
20. SUURAAJI DABBI	98

NGARDIINDI - Firo Aayaaji Alqur'aan, Teddudo),  
He Demngal Pulaar GAMBIIYA.

1. Kala aaya he ndeer Al Qur'aan teddudo o, ina jogii ko fiirti ko ngannuda ina weebi faande, te faandaare mun ne tawat wonaa ko suudii he kala paamoo'vo, hay so wonii noon ka laawol gootol tan joomun janngi firo ngo, hay noon so joomun ko puddo toodo tan. Wonaa dum tan; ko wadi aaya kalaina jikkondii he firo, he fannuuji keewdi di ngannuda hida njogii kodi piirti, firo nanndungo so'a yuurnittima faandaare mun. Misaal mun ina wahi no maayo he juggi calli perdi he maggo di; maa lekki he cate makki, kala heen ko ndewda a tawat faayiida - ~~Sal~~ililu aaya o ina joo'pii heko nanndi maa nii ko woni gootum heko aaya gadiido o maa dewdo o heen joo'pii ko faade heko dum firo ko. Ndeen heden paama wonde kelme, aa aayaaji e cimooje Alqur'aan fof ina ceggondiri no callalal nii, jeewte majjum fof njiidi faandaare e iwdi hayso peendi majji ina certi.

Gede didi ngoni ko duum ko haalaa ko holliri, deen ngoni.

- II. Ina andaa wonde kala nde demngal haala nontinaa-maa waanjitaa he demngal godngal ko joomun etii fof woodat

tan ko mankata heen, haa teenti noon he firo Alqur'aan teddudo o Mbo ngannudaa jeewte mum he demngal Arab, ina fayi nobete ko faati ko he nde joopii ko he firo mayre. Ndeen Heŋen Mbaawi wiide wonde, wonataa ko selli wiide wonde neddo ina waawi firde he demngal godngal Alqur'aan o - tawa heddaani hay huunde he faandaare mayre, he faanminde yimbe ko nde habri ko iwde he nonde wiindiraa nii.

**IIb.** Iha buri sattude (hay so wonaa ko hay gooto waawi) Subaade aayaaŋi he nder Alqur'aan, di ngannudaa majji fofof ko he tiitonde/tobbere wootere dinjeewti, e waawde fellitde wonde diin aayaaŋi cubaadi di ngoni burdi dii waawde laabin'de tiitonde/tobbere hoore/damal jeewtete ngal ngal.

MISAAL. So wonii, damal cubangal ngal ko ko faati he kebal/ngalu leydi no yaawata no Alqur'an o holliri ni, dum wonat golle de nganduda de njubbataa, ko wadi no Alqur'aan o addiri ngal damal he nder diine lislam ina heewi he mayre aayaaŋi jeewtudi ko faati he duum, te ko buri heewde he duum, ina nanndi ko woraa he fannuuŋi kala dum wo-ni gootum - he damal bantaare faade he daŋe yimbe e leydi to banngal no dum foti yaawude.

Kono so en ndaari wonde ko buri heewde he innama  
andeen he nder aduna o, haaloobe demde de ~~ajjamaa~~,  
he Leyyi'e aadaaji' di nganaa gootum, been fofof ina  
dawaa maa ina ndonki naftoraade - duum woni waawde  
jannngnde e fiirta-neede ko ndee Deffere Teddunde,  
habri ko, ndeen tan en njabat wonde ina haani, peeje  
mbadee nde ko yaawi, no duum ittirtee - duum woni  
ngal humam binnaagal Alqur'aan sabaabu nde  
winndeede he demngal gootal-Arab e nde waanjita  
tan ko he demde de keewaani. He nder duube  
ko yoni Teemedde nayi, o Alqur'aan Teddudo, ko he  
demde capande jeegom e jowi tan nde waanjitaa  
(walfaa). Te deffere'Aalul kitaabi'en, wiyyeteende  
nde 'Baaybul! Waanjitaama he duuba Ujunere, e teeme-  
dde jeetati e jeetati; ko jaaynde he kaayit biye  
teedo baaybul sosaaytiis duum woni Goomuji Baaybul  
di, kabri duum.

So en ndaarti dūm

Ko ndaarti ndaade dūm, wadi haa dental Ahmadiyya  
kala do ngal woni he nder Aduna o fof, ndarii yefti  
dee golle cattude ko no paayadin'de, duum woni etaade  
Waanjitaade firo Alqur'aan o he demde capande jawi  
ngeyndiyankooje bureteede haaleede he nder duunde  
baaba adama he.

Anniya Demngal ko yonnude ndee limoore (Capande  
 jowi demngal) hade hitaande Ujunere eteedemde  
 jeenay, e capande jeetati ejeenayi - (1989 so en  
 kaalii Enngele tuubakoore) yawtude; (bennude) ko  
 wadi, ko ndeen hitaande wonata nde ngal Dental  
 diine lislam Ahmadajya ngal Teemoddinta He dee  
 golle, Tawete heen ne etaadere mbela Alqur'aan  
 Teddudo o, hay so wonaa o fofof, yottaade heewbe  
 be ngannudaa ko haaloobe demde de njiidaa he deede  
 Alqur'aan o waajitaa he demde mu'en tawa golle  
 Waanjitangol Deftere nde fofof, ina kontini.  
 Wadde golle wano dee no haaniri, saabi subagol  
 aayaaji Alqur'aan di ngannudaa  
 majji fof ko he tobbere wootere nde di njeewti,  
 haa teen ti he diin di ngannudaa ko di  
 janginooji dosde lislam. Jangina been be  
 ngannudaa ngala ganndal maa ganndal mu'en ina  
 famdi he kulle lislam.

Miden njogii jikke e miden ndu'o mbela dee golle  
 ma ngona timmooje no yidi raani, duum woni de  
 mbaawa ittude domka ganndal (domdita kala dom-  
 danooobe ganndal fausa hee he jirwinde yimbe faade  
 he yidda beydude janguade fannuji dii sof di  
 Alqur'aan Teddudoo, mbo ngannudaa woni peenindo  
 ko selli ko sikke alaa he muu, kala ko Allah  
 feenini faade he winndoore.

Aayaaaji Cubaadi di, ko di ganndinooji faade he  
dee damude:

1. Mantooje Allah.
2. Malayikaaaji.
3. Al Qur'aan Teddufo.
4. Neelaabe be.
5. Hoolaare hakkunde Alla he Nelaabe fee.
6. Jikkuuji he martaba Nelaado Alla muhammad (S.A.W.)
7. Ittugol Askai.
8. Okkirgol he laawol Allah.
9. Ittinde qalu no darori he diine lislamm.
10. Teewu Ngiro he ribaa na harmi.
11. Waajuye.
12. Jikkuuji moyfi.
13. Kabe gol he laawol Alla (Jihadd)
14. Mandeeji juulbe.
15. Potoral hakkunde Rewbe he worbe.
16. Kabaa ruuji.
17. Du'awuuji.

He dow ballal Allah Dental Ahmadiyya ngal Diine  
Lislamm waajitlimafiro Alqur'aan Teddufo o, fof  
he dee do *deende* Bengali, Denish, Dutch, Enngele,  
Fanti (Ghana) Fijian, Faransi. Garman (almaan)  
Gurmukhi, Hausa, Hirdi (hadis) Indonesian, Haliau,  
kikuyu (kenya) luganda (ugande) Purtugese,



Russian, speanto, swedish Urdu, Swahili e

Yuroba.

Ina wonani Min Weltaare mawnde hollitde tintina  
wonde ko yaarata he demde noogaas godde mbaanjitaam  
a waanjito majje ina jo gori gasde, ko heddii tan  
ko de muuleede. Miden damini he dow ballal  
Allah min mbaawat hender duumum mbo woddaani  
gaynude golle de, derde de e fof muulee.

Demde ngonni dee:

Albanian, korean, Malayalam, Maudly, Asami, Aria,  
Chinese, Gujrati, Japanese, Marathi, Norwegian,  
Pushtu, Polish, Sindhi, Spanish, Swedish, Tamil,  
Telgu, Turkish, Vietnami, Kameri.

Kala lamde, paatudu he yidde andude so firo  
Alqur'aan Teddudo o, ina woodi he kala demngal ngal  
haajuma tuugi he nun, hada/hodon mbaawi jokkondirde  
he Kulooode defte be maa kala Dental Ahmadiyya  
gonngal he nder kala leydi (dowani) he nder Aduna.

manto den wonde Mitooode maa inde de defte waanjito  
firo ngo ngokkiri, njiidaa he yiye firo ngo he hoore  
nun ko dum wadi hede ceertinaa.

Ho cubiido aayaaji di e cimooje gonde de he ndee do  
deffere, woni Hazrat Mirza Tahir Ahmad, Hooreejo  
kuubal Dental Ahmadiyya he nder Aduna o fof haa fotti.

( ALLAH:)

Ko Allah woni laamdo mawdo. He nder demngal araboobe, hay huunde noddirtaake nde doo inde. Dende godde keewde de njiida he demngal arab, nangoodi inde alla, kono Ngonaa inde timmunde. Te deedo inde nambaawi noddireede kuule godde de njiida he alla te de mbaawi innireede kuule didi maa tati. En mbaawa Firtunde "alla" he demngal pulaar no fotirini ko duum wadi inde alla nde na woppa no wonirini he demngal arab he ndeer Firo men pulaar he.

---

MAINTOOJE ALLA:

1. He dow innde Alla, Joom  
Yurmeende huunde, joom  
Yurmeende Heerinde.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Jettode ngoodani Alla,  
Joom tagoode fof.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

3. Joom Yurmeende huumnde,  
Joom Yurmeende heeriinde. ⑤ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
4. Jeydo ñyalawma njobdi dii-  
ne. ⑥ هَلِكُ يَوْمَ الدِّينِ
5. Ko aantan min ndewata,  
ko aantan min ñyaagotoo  
ballal. ⑦ أَيَاكَ نَبُّدُ وَأَيَاكَ نَسْتَعِينُ
6. Peewnu min he laawol pee-  
wngol. ⑧ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7. Laawol been be neemandaa,  
been be tikkinaani ma, e  
been be majjaani. ⑨ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ  
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

الفاتحة : ١ - ٧

SURATUL FAATIIHA 1

2. Kala ka woni he asamaanji ⑩ سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ  
e leydi, ina teddina Alla,  
makko woni jom doole burde  
teddu, woni jom gandal kem-  
pingal.
3. Ko makko woni Jom asamaaji ⑪ اللَّهُمَّ أَنْتَ الْمَلِكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ الْحَيُّ الْقَيُّومُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
e leydi, ko makko olkkirta

nguurndam, makko saabata  
maayde, te ko makko jogii  
bawde he dow kala ko woni.

شَيْءٍ قَلِيلٌ ﴿٣﴾

4. Makko woni ngidiido e mba-  
tiniido, woni peeñdo e mbi-  
rniido te ko makko woni  
ngandudo kala ko woni.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٤﴾

5. Makko woni oon tagdo asa-  
maajidi e leydindi he ndeer  
darde jeego, nde o joodii  
he laamu mun, Mbo i andi  
ko naatata he ndeer leydi  
e ko yaltata he maayri, e  
ko iwata to asamaan e ko  
yahata toon. Te mbo'i  
wandi he mon kala to ngonfon.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ  
ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا  
يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ  
مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٥﴾

6. Makko woodi laamu asamaanji  
e leydi; te ko Alla woni  
ndiiseteedo kala ko woni.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ  
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

7. Ko makko saabinta naatgol  
nyalooma he ndeer jemma; te  
mbo i andi no feewi ko suudii  
he berde.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧﴾

8. Ngoondinee Alla e Nelaadomum; te ngokkiree fii, he ko o ronni on. Te been ngodin be he ngokkiroobe njeenaari mawndi ina woodani dumen.

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَحْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا هُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٨﴾

الحديد: ٢ - ٨

SURATUL HADI 57

2. Kala ko woni e asamaanji e leydi i teddina Alla laamu e jaarroore woodanii dum, te mbo i jogii bawde he dowkala ko woni.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. Kañyum woni tagdo on, kono; woodi he mom be ngomdinaani e won he mon ngomdinbe, te Alla i yi'a ko ngondon he wadde.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

4. Mbo tagirii asamaanjidii he leydi ndii goonga, mbo tagii on te mbo weeydini tagoore mon. Te ko to kañyum woni nduttagol mbatinigol'ngol.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

5.. Mbo i andi kala ko woni he asamaanji dii e leydi ndii, te mbo i andi kala ko chud-

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَلِيمٌ بِمَا تُعْمَلُونَ وَمَا تُعَلِّمُونَ وَلِلَّهِ عِلْمُ بَدَائِتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

التغابن: ٢ - ٥

dōn e kala ko peyindōn; te  
Alla i andi no feewi kala  
ko suudii he berde.

SURATUL TAGHABUN 64

96. Di laatii, ko Alla woni pud- **إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ**  
noowo abbere e tamaroore. **وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَالِقُ**  
Mbo i yaltina ko wuuri he ko **تُوفِّكُونَ ﴿١٦﴾**  
maayi, te ko kañyum woni nja-  
ltinoowo ko maayi he ko wuuri.  
Ko oon woni Alla ko wadi noon  
kibbiti dōn?
97. Ko kañyum saabata ñyalawna; **فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ**  
te mbo wadi jemna o fii fof- **وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٧﴾**  
tere e naange e lawru fii  
peccugol waktu. Ko duum woni  
fodoore Jom bawde o, e Gando o.
98. Te ko kañyum wadanni on koo- **وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي**  
de si, he dow ballal mu'en **ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ**  
on ndewat laawol peewngol **يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾**  
he ndeer niivre leydi ndii  
e maayo mango ngo min pirt-  
anii daliillaaji laabdi fii  
been yimbe njogiibe gandal.

99. Te ko kañyum woni ngittudo <sup>وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ</sup>  
 on he fittaandu wooturu. <sup>وَمُسْتَوْعٌ قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ</sup> 19  
 Te i wonani on galle e suu-  
 du. Min pirtanii on dalii-  
 laaji laabdi fii been yim-  
 bepaamboobe.

100. Te ko kañyum woni oon njip- <sup>وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ</sup>  
 pinoowo ndiyam iwde to baan <sup>نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ</sup>  
 ye. Min njaltina heen kala <sup>حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ التَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنَوَانٌ</sup>  
 ko fudata, nde min njaltina <sup>دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَبٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ</sup>  
 heen haako hecco, he heen <sup>مُشْتَبِهًا وَعَيْرَ مُتَشَبِهٍ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا</sup>  
 min njaltinta gabbe. Te ko <sup>أَثْمَرُوهُ يَنْعَمُ إِنَّ فِي ذَلِكَُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ</sup> 20  
 he teenji, he cebbe mum, ■  
 ndunge njaltata. To ko he  
 deen min ngittata gesse cin-  
 goole, e ledde mbieteede jaa-  
 ytuun e tumma-nandude e de  
 mandaani.  
 Laar ledde dee si i njibini  
 he si de benda. Ko goonga,  
 dum ko daliilaaji fii yimbe  
 koliibe.

101. Te be i potna jineeji he <sup>وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ</sup>  
 Alla, ndanko ko kañyum tag  
 gi di, te be i njuuma he

ngokkugol mbo bibbe worbe  
taa be ngalaa heen gandal.

SURATUL ANAM 6

وَبَدَّلْتِ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَكَ وَتَعَالَى عَمَّا  
يَصِفُونَ ﴿١٥٦﴾

الأناصم: ٩٦ - ١٠١

256. Alla - Ndewetcedo alaa si  
wonaa kañyum, Ngurdō, Ngur-  
dō hoore mum, Gurnodō fof.

O ñonataa, O ñaanotaako.

Ko Kañyum woodani kala ko  
woni he asamaanji e ko woni  
e leydi. Homboo woni oon  
mbawoowo heerande ñum si  
wonaa he yamiroore mum?

Mbo i andi ko woni yeeso  
mu'en e ko woni caggal mu'en;  
be kubintaako hay huunde he  
gandal mum si wonaa wel ñum.  
Gandal mum i fottini asamaan-  
ji e leydi, ndeengol mu'en  
bittinaani ñum, sabu ko kañ-  
yum woni Towdō, Mawdō.

SURATUL BARAAH 2

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ  
وَلَا نَوْمٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ  
ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ  
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ  
عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

البرقة: ٢٥٦

23. Kañyum woni Alla, Ndewetcedo  
alaa si wonaa kañyum, Gando  
ko suudii e ko feenyi. Kañ-  
yum woni Joom Murmeende  
huunde e heeriinde.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾



24. Kañyum woni Alla, Ndewetee- هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقَدُّوسُ  
do alaa so wonaa kañyum, السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيِّمُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ  
Njeeydo hoore mum, Teddudo, الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾  
Jom Jam, Ndandoowo, Jom  
Bawde, Teddudo O. Alla i  
buri senaade ko be ponnata  
mbo ko.

25. Kañyum woni Alla Tagdo, هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ  
Magdo, Moyfyindo Inde mum الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
buri moyfyu. Kala ko woni الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٧﴾  
he asamaanji he leydi i الحشر: ٢٣ - ٢٥  
teddina dum, sabu ko kañyum  
woni Jom Bawde, Jom Gandal.

SURATUL HASHIR 59

### MALAYKAAJI:

Ndee doo inde malayka Firti ko, neleteedo maa kabroowo kabaruuji. Te duum hollirii no wonde ko ngal nelal he diikabaruuji taki haa malaykaaji dii tagaa. Ko di kabrooji nelal allah te ko mbadooji kodi njamiraako immorde to Alla he o'aduna. Te dii malaykaaji nden tii he gede de allah wafide haa o waawa wadde ko o Faalaako he aduna jaati e ru haaniyaagal, te senggo ruhaaniyaagal malaykaaji dii ko mbadooji golle majji tawa hay gooto wallaamidi. Ndeen kala jedduo woodgol malaykaaji ko uddudo damal ngal annoora alla oo ardada he neddo.

---

### MALAYKAAJI

2. Jetooje fof ngoodanii Alaa, الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِ كَةِ  
tagdo asamaanji e leydi, رَسُولًا أُولَىٰ أَجْنَحَةٍ مَّتَنَّىٰ وَتَلَّتْ وَرَبِّعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ  
yebtudo malaaykaaji wadi  
di nuleteedi, di njogii  
baweeje didi, tati, haa  
nayi. Mbo i tawtina he :

tagoode mum kala ko O  
faalaa; Sabu Alla i jogii  
bawde he dow kala ko woni.

مَا يَشَاءُ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧﴾

فاطر : ٧

SURATUL FATIR 35

98. Wi; Kala gondo gañyo Jibi-  
riiku - sabu ko kañyum wa-  
di duum he berde maa he  
hoediroore Alla, he dow  
timmingol ko feñyinanoo  
doo he duum, he njottingol  
he ngodinbe hee kabaaruuji  
moyi.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَهَدَىٰ وَبَشَّرَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

99. Kala gondo gañyo Alla. e  
Malaaykaaji mum, e Annabaa-  
be mum, e Jibiriibu, e mak-  
aal, ndeen i laati tiggi  
Alla ko gañyo hono bee cali-  
ibe. SURATUL BAQARAH 2

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿١١﴾

البقرة: ٩٨ - ٩٩

178. Peewal wonaa tan peemton  
dewal maa gorgal, kono ko  
goonga tiggi peewdo ko oon  
woni kooliido he Alla e  
Nyalaande Dar'ngal e ma-  
laakaaji dii e Deftre ndee  
e Nelaabe bee, te mbo ittat

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ  
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالرَّسُولِ وَءَاتَىٰ

jawdii mum sabu yidde dum,  
 ee wallat yimbe mum e bayee-  
 be e waasbe e hobbbe njawtoobe  
 e nyasgotoobe asakal, e dal  
 tugol nangaabe (he hare);  
 e njuuloobe asngaskotoobe;  
 e timminoowo kongol mum si  
 okkiriiri ngol, e murydo baa-  
 sal e tampere e been be  
 ngiwataa he darnde maabe  
 he ndeer hare; ko bee kolliri  
 ngoondingol mu'en te ko bee  
 ngoni kulbe Alla.

الْمَالِ عَلَىٰ حِيَّتِهِ ذَوَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
 وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَالسَّالِفِينَ وَفِي  
 الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ  
 وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ  
 فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ  
 صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٧٨﴾

البقرة: ١٧٨

SURATUL BAQARAH 2

236. O nelaado men i hoolii he  
 ko min penyinaannoo dum  
 iwde he Joomiraawo mum,  
 kooliibe bee ko noon: Ka'  
 en fof i koolii he Alla,  
 e Malaaykaaaji mum, e De-  
 ftre mum, e Nelaabe mum.

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ ۗ وَالْمُؤْمِنُونَ  
 كُلُّهُمْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۗ لَا نُفَرِّقُ  
 بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۗ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا  
 غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٧٨﴾

البقرة: ٢٨٦

SURATUL BAQARAH 2

76. Alla suboto Nelaabe mum  
 he ndeer malaaykaaaji;  
 he ndeer yimbe. Di laa-  
 tii, Alla ko Nenoowo fof,  
 Nji'ooowo fof.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ  
 النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

الحج: ٧٦

SURATUL HAJJ 22

137. Hey, Onon ngoon dinbe,  
 ngoondinee he Alla he

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَالْكِتَابِ

**Nelaabe** mum, he Deftere  
 nde mbo feñyinaani Nela-  
 doo mum O, he Deftere nde  
 mbo feñyinnoo doo he dum.  
 Te kala mbo ngoondinaani  
 he Alla he Malaaykaaji  
 mum he Deftre mum, he  
 Nelaabe mum he Nyalaande  
 Dar'ngal, Oon i laatii  
 ko majjudo.

الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ  
 مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ ۚ وَكُتُبِهِ ۚ وَرُسُلِهِ ۚ  
 وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٧﴾

النساء: ١٣٧

SURAHUL NISAI 4

## ALKURAN TEDDUDO O:

Alkuran ko inde nde alla inniri deftere nde mbo jippini he nelaado teddudo o (S.A.W.) te ndee deftere woni sariya mbatindiido he duunde baba aadama. Alkuran Firti ko deftere jange teende seedi fof. Te ndee deftere wani bureteende jangeede defte gonde dee he aduna hee fof. Daliliida dhum woni, defte sariyaaji godde dee fof ngari ko he waktu dottado he yimbe seeda kono alkuran oo ari ko he yimbe hee fof e kala waktu.

34:29

---

2. Alif, laam miim.

آلِف

3. Ndee ko Deftere timmunde,  
haay sikke alaa he magyre,  
ko nde kollir'nde laabi  
wonande yimbe peewbe.

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ

البقرة: ٢ - ٣

SURATUL BAQARAH 2

78. Wonde, ndee tiggì ko  
Alkuraana teddudō O.

إِنَّهُ لَقَرَأَ الْكُرْآنَ ﴿٧٨﴾

79. He ndeer Deftere Toppi-  
taa nde.

فِي كِتَابٍ مَّكُونٍ ﴿٧٩﴾

الواقعة: ٧٨ - ٧٩

SURATUL WAQIAH 56

4. He ndeer mum ko njamirooje  
celludē.

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٨٠﴾

البيّنة: ٤

SURATUL BAYYINA 98

24. Alla jippinii nelal Burngal  
moyfyude ko wa'i no Deftere,  
nde simooje baaro'ndirde e  
ndewtaade, ndiwinooji balli  
yimbe kulbe Alla. Ko dum  
woni laawol Alla ngaayimngol,  
mbo i aayna ndeen noon kala  
mbo faalaa. Te kala mbo Alla  
nyaawani majjere - oon heba-  
taa ngaaynoowo.

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَابِي  
نَفْسَعِرْمُهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ  
جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ  
يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضَلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن

هَادٍ ﴿٩٨﴾

الزمر: ٢٤

SURATUL ZUMAR 39

2. Ha mim.

حَم

3. He ndee Deftere haar'nde  
laabal.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

4. Min mbaadii daa Alkuraana he  
haala laab ka e faanniika  
si on mbaawat faam.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

5. Fe di laatii, hoolaare i wo-  
nani en Deftere Yurmaare,  
Townde e Heewnde Gandal.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدِينًا لَعَلِّي حَكِيمٌ ﴿٢٥﴾

الزخرف: ٢ - ٥

SURAAUL ZUKHRUF 43

73. Di laatii, min ngokkuno hola  
are he asamaanji dii e leydi  
ndii kono di calli no dum  
rondaade sabu di kulno dum .  
Kono tagaado rondii dum. Di  
laatii tiggi, mbo horaaki  
waayde laabande hoore mum,  
he waayde laabande hoore mum,  
he waayde toppitaade hoore  
mum.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ  
فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ  
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

74. Battane mun ko Alla lorlat  
worbe naafigiibe e rewbe  
naafigiibe, e worbe hee-

لَيُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ



ferbe e rewbe heeferbe, te <sup>۷۴</sup> وَالْمُشْرِكِينَ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
 Alla sabu yurmeende feentat  
 worbe e rewbe kooliibe. <sup>۷۴</sup> وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا  
 الأحزاب: ۷۳ - ۷۴

SURATUL AHZAB 33

89. Wi: Hay si yimbe e jin-  
 neeji kawritii fii be mba-  
 da ko nanndi he Alkuraana  
 O, be mbawtaa wadde ko  
 nanndi he mum hay si woni  
 be mballi'ndirat.

قُلْ لِّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا  
 الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَتْ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ  
 ظَهِيرًا <sup>۸۱</sup>

90. Te laatiima, mim mbadanii  
 tagoore yimbe tindi keewdi  
 he ndeer Alkuraana O, kono  
 yimbe keewbe i caloo fof  
 si wonaa waasde hoolaade.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ  
 أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا <sup>۹۰</sup>  
 بنی اسرائیل: ۸۹ - ۹۰

SURATUL BANI ISRAELI 17

22. Si tayii min njippinno O  
 Alkuraana he dow ferlo,  
 pellet on nji'at no dum  
 hersinec, ngo fusa fof  
 fii kulol Alla tan. Te  
 dum ko tindi di min mba-

لَوْ أَنزَلْنَاهُذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَشِيْعًا  
 مُّصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ

dani tagoore yimbe hoo si  
be miijoto no feewi.

نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾  
الحشر: ٢٢

SURATUL HASHIR 59

18. Ndeen noon, oon njogiido  
seede laa'ado immorde to ALLAH  
he keboowo ceettotoodo oon  
goonga mum immordo to mum,  
e oon mbo Deftere muusaa  
idinoo, ngonde aaynoore e  
yurmeende - no waawa wonda  
penoowo? been miijitiibe  
dii piiji koolto du'men, te  
kala he ndeedaa fedde mba-  
asdo dum hoolo, ko jay'ngol  
wonta nokku mbo o fodanaa.  
Ndeen noon wota a heb sikke  
he mum. Di laatii, duum ko  
goonga ngimmordo to Alla  
maa, kono yimbe keewbe  
koolaa ki.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ  
وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحِمَةً أُولَٰئِكَ  
يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ - مِنَ الْأَحْزَابِ - فَالنَّارُ  
مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

هود: ١٨

SURATUL HUD 12

93. Te ndee ko Deftere nde min  
pceenyini, bankin nde haa mb-  
timmina ko idinoo'nde koo e

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبَارَكٌ مُصَدِّقٌ لِّذِي بَيْنَ

haa si a weawat hanjaade  
yurna ce'e e ko taarii nde.

يَدِيهِ وَيُنذِرُ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا  
الأنعام: ٩٣

SURATUL AN'AA'IM 6

4. Mi timminanii on diina  
mon, te mi timminii neema  
am he mon, te mi subaniina  
on Islaam wona diina mon.

الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَمَّتْ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي  
وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

الأنعام: ٤

SURATUL MAIDAH 5

## NELAABE:

Alkuraan oo hollirii no wonde nelaabe ngittaama he kala lenol (nelaama); alkuraan oo seettiima goondugol e jikkuuj annabaabe moyfi di. Nelaabe nelanooma he tunduuji yoo he leyfi e jamanuuji keewdi yobe mbaajo yimbe be, be mbatta be he dewal alla.

Nelaado mawdo o (S.A.W.) woni timmoode annabaabe ardoobe he sariyaaji, te nelal diina islaam mabbini kala diina goddo annabaagal nawaawi hebaade haajooni kono ko he ndeer islaam tan, hay annabi goddo wontaa arde adda sariya ma diina goddo mbo jiidaa he islaam. kala annabaagal ~~muhammadu~~ jooni, hebaatan ko he annoora nelaado alla muhammadu, yokisal e yurmeende alla won he dow mum.

---

## NELASL B.

37. B, min ngitti Nelaado he kala lenyol, mbaajotoodo: "Nidewee Alla te ndogee bone". Nideen i wonnoo he

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَن هَدَى اللَّهُ

mu'en be Alla aaynunoo,  
 he wobbe kaandunoo be he  
 bonaneede. Ndeen noon  
 yiilo leydi ndii, haa  
 njajaa ko wonnoo battane  
 been nangir'noobe Nelaa-  
 be be no fenoo be.

SURATUL NAHL 16

وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَمَسِيرُوا فِي  
 الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
 الْمُكذِبِينَ ﴿٣٧﴾

النحل: ٣٧

31. Nde joomiraado maa wiinoo  
 malaaykaaji dii: Mido  
 jogorii wadde lomtootoo  
 he dow leydi (aduna): be  
 mbii: 'hoo a jippinat  
 oon ngaddoowo luurondiral  
 he mbeccoowo yiyam? -te  
 noon mi'den njetta maa  
 e mi'den teddina senaade  
 maa.' Mbo Jaabii be, wii  
 "Mido andi ko on nganndaa".

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ  
 خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ  
 الدِّمَآءَ وَيَمْحُؤُ نُسُوحٍ بِحَمْدِكَ وَتُقَدِّسُ لَكَ قَال  
 إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

البقرة: ٣١

SURATUL BAQARAH 2

164. Di laatii, min neldii ma  
 peeny'di no min neldirmoo  
 peeny'di to Muhaa e ann-

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّنَ مِنْ  
 بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

abaaƁe ndewƁe he mun Ɓe  
 te min nelduno peeny'di  
 to Ibraayma e Ismaayla e  
 Isaaga e Yakuuba he ƁibƁe  
 mun e Iisaa e Ayuuba, e  
 Yunusa e Haaruuna e  
 Sulaaymaan, he ngokki  
 Daawda Deftere (wi'-  
 etee'nde Jabuura).

وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ  
 وَيُوشَعَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآدَمَ  
 زَبُورًا ﴿١٦٤﴾

165. E min neldii Nelaabe Ɓe  
 min nginnani maa haa ga-  
 ssi e Ɓeen Nelaabe min  
 nginnanaani ma -te Alla  
 leƁanno Muusaa tiggi -.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا  
 لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى  
 تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

النساء: ١٦٤ - ١٦٥

SURATUL NISAI 4

125. Te siftor nde Ibraayma  
 Alla mun laariri dum  
 jamirooje dantang, de  
 mbo timmin noo. Mbo wii:  
 "Mi wadat ma ƙooreejo yim-  
 Ɓe" Ibraayma lam'ndii,  
 'He ko iwi he am fof?'

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي

Mbo wii, 'Mi hundaani dum  
he yimbe toonyoo?be?

جَاعِلَكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا قَالَ وَمِنْ دُرِّيِّ قَالَ لَا  
يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾  
البقرة: ١٢٥

SURATUL BAQARAH 2

38. Di laatii, min ngokkii  
Muusaa deftere ndee te  
min caabi ndewgol Nela-  
be he caggal mum; e Iis-  
aa, biddo Mariyaama min  
ngokki daliilaaji laabdi,  
te min ndooldirini mbo  
annoora Joom Diina. Nde-  
en noon, matte nde kala  
Nelaado ari he dow mon  
addori ko on njidaa, on  
kollirat Mawnintinaare  
haa ko nangirton wobbē  
no penoobe e mbaron wobbē.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَاَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
الْبَيِّنَاتِ وَاَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ اَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ  
رَسُولٌ بِمَا لَا تُهْوَى اَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ  
فَفَرِّقَا كَذِبْتُمْ وَفَرِّقَا تَقْلُوبُ ﴿١٢٨﴾  
البقرة: ١٢٨

SURATUL BAQARAH 2

91. E, min ngaddi bibbe Israa'  
eel tayintini dumen maayo  
mango ngo; e Fira'awna e  
ndewoobe mum ngabbii du'  
men he dow toonyeeri e

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَلْبَعَهُمْ قُرْعَوْنَ  
وَجُنُودَهُمُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرْقُ قَالَ

yággere, haa, bone luttu-  
gol ngol hewtii dūm, mbo  
wii, "mido hoolii wondema  
ndeweteedo alaa si  
wonaa Oon mbo bibbe Israa'  
eel ngomi, e mido tawaa  
he been ndewoobe dūm.

ءَأْمَنْتُمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَأْمَنْتُمْ بِهِ ءَبْنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا  
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١١﴾

92. Hoddūm! Jooni! Nde ngon-  
nodaa caliido doo he dūm,  
te a tawanooma he been  
mbadnoobe luuro ndiral.

ءَأَكْفَرْنَا وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٢﴾

93. Ndeen noon, ndee nyalaande  
min ndandat ma kono bandu  
maa tan, hoo si a wonanat  
ngaroyoobe to yeeso maa  
ciftiniroowo. Te di laati,  
ko heewi he yimbe mbattataa  
hakilaaaji mu'en he ciftin-  
ordi a amen dii.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ ءَايَةً  
وَإِنْ كَثُرَ ءَمِّنَ النَّاسِ عَنِ ءَايَتِنَا لَعْنَةُ  
يونس: ٩١ - ٩٣

SURATUL YUNUS 10

17. —, haal simoore mariyaama  
no wonirii he Deftere hee.  
Nde o iwnoo he yimbe mum  
mbo yahi to Funnaange to.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَبَتْ مِنْ أَهْلِهَا  
مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٧﴾



18. Mbo woditii du'men fereng, فَأَتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا  
ndeem min neli malaayka فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٨﴾  
amen he mum, e mbo feeñyani  
dum he tagoode neddo gorgo  
laabdo.
19. Mbo jaabii: "Miin ko mi فَأَلْتِ فِيَّ أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٩﴾  
Nelaado ngimmordo to  
Ndeweteedo maa tan, hoo  
si mi okkat ma biddo gorko  
peewdo.
20. Mbo wii: "Mido moolanimaa قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لِكَ غُلَامًا  
Alla Joom Yurmeende humnde زَكِيًّا ﴿٢٠﴾  
si tawii tiggi ado huli dum.
21. Mbo wii: "Hono **KeBirat** قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ  
mi biddo gorko do haay أَكْبِيًّا ﴿٢١﴾  
gorko takkaaki" Kam, te  
mi sudditaaka?"
22. Mbo jaabii: "Duum ko noon قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلِيٌّ هِينٌ وَلِنَجْعَلَ  
wa'i; kono joomiraado maa  
wii, "Dum i weebani'kam;  
te min mba dat noon hoo si  
min mba dat dum daliila  
mbaajordo yimbe, e yurmee-

- nde immor'nde he amen, te آيَةٌ لِلنَّاسِ وَرَحْمَةٌ مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢٢﴾  
 dum ko <sup>ko</sup> hoddiraa!
23. Ndeetimbo spwii dum, nde فَقَمَلَتْهُ فَأَنْبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَاصِيًّا ﴿٢٣﴾  
 mbo immori noon yaade to  
 woditii.
24. Nde ting fidi dum, muusee'-  
 ndi na <sup>bi</sup> dum haa he ~~rot~~ere  
 tamaroyi. Mbo wii, 'Hee!  
 hay si mi ma <sup>y</sup>vii'no doo he  
 dum mi yejitee!'  
فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي  
 مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا ﴿٢٤﴾
25. Ndeen mbo noddiri -dum  
 immorde to lees, i wi'a:  
 "Wota yeldu Joomiraawo  
 maa wadii maayel to lees  
 maa;  
فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ  
 سَرِيًّا ﴿٢٥﴾
26. "Te dimbu rotore tamaroyi  
 kii, dum libba <sup>t</sup> tamarooje  
 bendude he dow maa.  
وَهَزَىٰ إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا  
 حِينًا ﴿٢٦﴾
27. Ndeen noon nyaam e yar,  
 haa bu <sup>66</sup>inaa yitere maa.  
 Te si a yi'i kala gorkgo,  
 wii, 'Mi anniyiima kooran-  
فَكُلِي وَأَشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا

ngol Alla Joom Yurmeende  
huunde; ndeen noon ndee  
nyalaande hann mi leban-  
taa hay neddo.

فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ  
إِنْسِيًّا ٧٧

28. Ndeen mbo addi dum to yim-  
be mum, i febbti dum Be  
mbii, 'eh aan mariam, aan  
dee a addii huunde haw-  
niinde.

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ  
شَيْئًا فَرِيًّا ٧٨

29. 'Eh minya Haaruuna, baam  
maa wonaano neddo mbondo  
te neene maa kalang wo-  
naano cudditaado (doo he  
mareede).

يَتَأَخَذَ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوِيًّا وَمَا كَانَتْ  
أُمُّكَ بَغِيًّا ٧٩

30. Ndeen mbo sappinii dum.  
Be mbii "hono min  
le banista cukkayel  
ngoogal he caawgu?"

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ  
صَبِيًّا ٨٠

31. Mbo wii, "miin ko mi ma-  
ccudo Alla. Mbo okkii  
kam Deftere ndee, te mbo  
wadii kam Nelaado;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ٨١

32. 'Te mbo wadii neema mum  
he am, kala do mbaaw mi  
won; te mbo fawii kam  
njuulu e cakkagol he  
juutee'ndi nguurndam am;
- وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ  
وَالزَّكَاةِ وَمَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣٧﴾
33. 'Te mbo wadii kam teddindo  
neene am, te mbo wadani  
kam mawnintiniido e kuda-  
ado.
- وَبَرًّا بِوَالِدَيْنِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٨﴾
34. 'Te jam wonno he am nyande  
njibinanoomi, te jam wonat  
he am nyande maayat mi, e  
nyande ngimmoytoomi titin'.
- وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ  
حَيًّا ﴿٣٩﴾
35. Ko nii Iisaa waanoo, bid-  
do mariyaana. Dum ko  
konngol goonga mbo njed-  
dannodon oo.
- ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ  
يَمْتَرُونَ ﴿٤٠﴾
- مریم: ۱۷ - ۳۰

SURATUL MARIYAMA 19

8. Siftor nde min bandi e  
Annabaabe bee konngol  
ndari'ngol, immorde he  
maa, immorde he Nuhaa, e  
Ibraayma, e Muusaa, e Ii-
- وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِنْ نُوحٍ

saa biiddo Mariyaama, te  
min banni konngol mu'en  
teddu'ngol.

وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا  
عَلِيمًا ﴿٨﴾

الأحزاب: ٨

SURATUL AHZAB 33

HOOLAARE HAKKUNDE ALLA

HE NELAABE 'BEE

82. Te siftor nde Alla heernu-  
noo Nelaabe bee hakkunde  
mum e yimbe bee haa be  
kundi Konngol, mbo wii be:  
Kala ko ngokku mi on he  
Dewtere'ndee e Gandal,  
ndeen nde Nelaado arat  
he mon, haa timmina ko  
njoggidon koo, hoolee  
dum te mballon dum'. E  
mbo wii: On njabii, te  
on njabii donngal ngal  
paw mi on ngal he oodoo  
haaju?' Be mbii, 'min  
njabi; mbo wii, ndeen  
coettodee, te miin mido  
tawta on he seedeaji.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ  
مِّنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ  
مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ  
أَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي  
أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ  
الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

آل عمران: ٨٢

SURATUL IMRAN 3

## NELAADO ISLAAM TEDDUDO'O:

Oo nelaado jii binanoo ko makka he lewru agos 570 A.D. inde mum ko muhammadu, duum firti, ko ham woni Jette teedo. Nde oo nelaado hebi duubi capande tati he ko fawi, Njingu alla Fuddii arde he mum, O Fuddii ane jalaneej di yimbe makka nde watnoo he oon jamaanu. Oon tuma o Fuddii naagade alla he ndeer ngaska haayre (hiiraa) ko foti no maayilaaji didi maa tati wodditaade sare makka nde.

Nde o hebi duubi capande nayi, nelal ngal jippinaa he mum he ndeer haayre he duum wonnoo aaya alkurena teddudo idiido jippine o (96:2-6), oon tuma o yamiraa no o jangu he inde alla oon tagdo innama aade'en fof, O wadi jingu mum e jingu innama aade'en he ndeer berse mu'en. Te innama aade'en njanginirte kudol (pen) kala gandal he aduna. Diidoo aayaji na caawi gandal keewngal he ndeer alkuraan teddudo he.

---

### JIKKUUTI HE MARTABA NELAADO

#### ALLA MUHAMMAD (S.A.W.)

29. Te min neliraani ma si wonnaa wonde njottinoowo ki-

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

baaruuji moyfi e wonande  
Iagoore fof kannjotoodo,  
kono yinbe keewbe ngandaa.

وَلَيْكُنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾  
سبا: ٢٩

SURATUL NISAAI 4

4. Te i woo-danimaa, pellet,  
njeenaari ndi huuftaa:
5. Te aan noon ado jogii kell-  
ifaangu sellu'ngu.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٤١﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٥٠﴾  
القلم: ٤ - ٥

SURATUL QALAM 68

41. Muhammadu wonaa baaba hay  
gooto he worbe mon, kono  
ko kaanyum woni Nelaado Alla  
e Timmoode Annabaabe; te  
Alla i andi a feewi huunde  
fof.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ اللَّهِ  
وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾  
الأحزاب: ٤١

SURATUL ANZAB 33

46. Aan Nelaado, ko goonga  
tiggii min nelii fii  
ngonaa Seede, e Ngotti-  
noowo Kibaaruuji moyfi,  
e kannjotoodo.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا وَمُبَشِّرًا  
وَنَذِيرًا ﴿٤٦﴾

47. E wonde noddoowo faade  
he dow yamiroore mum,  
e wonde lampu ngokkiroowo  
fooyre laabnde.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٧﴾

48. E yeewnu koolibe bee ki-  
baaruuji moyyi wondema bee  
ke bat yetoore maw'nde iw-  
de to Alla.

وَسِرِّ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٨﴾

الأحزاب: ٤٦ - ٤٨

SURATUL A'RAAF 33

159. Wii, 'Aan tagoode, ko goo-  
nga tiggii ko mi Nelaado  
mon onon fof iwde to Alla  
oon njeeydo laamu asamaa-  
nji e leydi. Ndeweteedo  
alaa si wonaa kaanyum. Ko  
kaanyum okkirta nguur'ndam  
e ko kaanyum wadata maayde.  
ndeen noon hoolo he Alla  
e Nelaado mum, Annabi oo,  
Peewdo oo, kooliido he  
Alla e kongulli mum, te  
abbo dum hoo si a aaynete  
a feewi,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ  
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَمَا تُمْنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
الَّذِي الْأُمِّيُّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

الأعراف: ١٥٩

SURATUL A'RAF 7



22. Ko goonga tiggii odon ke-  
 fsi he Nelaado nyaambet-  
 eedo burdo moyyfu, fii  
 oon kuldoo Alla e Nyalaa-  
 nde Dar'ngal e ciwtoro-  
 woo Alla a bete.

SURATUL AHZAB 33

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ  
 يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ

الأحزاب: ٢٢

57. Alla e malaaykaaji mum  
 i ndu'anoo Nelaado. Ee  
 Onon kooliibe, onon kal  
 odon poti dum ndu'ano  
 e njetton dum he yetoore  
 jam. SURATUL AHZAB 33

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
 آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

الأحزاب: ٥٧

29. Ko kaanyum woni oon neldo  
 Nelaado mum, he peewal e  
 Diina goonga oo, hoo si  
 mbo tiinat'dum he dow  
 diinaaji goddi, Te Alla  
 i yoni he wonde seede.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ  
 لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا

30. Muhammadu woni Nelaado  
 Alla. Te ngondube he mum  
 yagganat be koolaaki bee,  
 teeyi'ndiranat. A yi'at

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رَحِمَاءُ  
 بَيْنَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ أُولَٰئِكَ سَجَدُوا لِلَّهِ فَقَصَلْنَا مِنْهُ

du'men i turoo e pootoo  
 he njuulu, be i dabba  
 yurmeende Alla he weltaa-  
 re mum. Seede O di he  
 jeese mu'en, kollirdi  
 tuggugol. Dum ko ko sif-  
 aa he Tawraata faade he  
 bee, Sifoore mu'en he  
 Innjiil ko nii wa'i no  
 abbre funde, imminoore  
 jallu'ngol mum, tiida  
 dum, nde tekka, darbo  
 haa tiida he Rotere mum,  
 haa ngaawbe bee mbeltoo  
 - hoo mbo waddat haa be  
 koolaaki bee looba nde  
 nji'i *du'men*. Alla aada-  
 riima, yaa fuye he njobdi  
 mawndi .

SURATUL FAH 48

وَرَضَوْنَ نَاسِيْمَاهُمْ فِي وُجُوْهِهِمْ مِّنْ اَثْرِ السُّجُوْدِ  
 ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرٰتِ وَمِثْلَهُمْ فِي الْاِنْجِيْلِ كَزَرْعٍ  
 اَخْرَجَ شَطْعَهُ فَتَازَرَهُ فَاَسْتَعْلَظَ فَاَسْتَوٰى عَلٰى  
 سُوْقِهِ يَعْجِبُ الزَّرَّاعُ لِيَّغِيْظَ بِهِمُ الْكٰفِرَ وَعَدَّ اللهُ  
 الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْهُمْ مَّغْفِرَةً  
 وَاَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٣٥﴾

الفتح: ٢٩ - ٣٠

32. Wii: "Si tayii odon nji-  
 di Alla ngabbodee kam,  
 ndeen Alla yidata on e  
 yaafotoo on junubiiiji  
 mon. Sabu Alla ko

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ اللهُ

Njaafotoodo lawdo, e  
keewdo Yurneende.

وَيَعْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

53. Mii: "Teddinee Alla e  
Nelaado mum," Kono si be  
kuuyfi, ndeen siftor  
Alla yidaa be koolaaki  
bee.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا  
يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾  
آل عمران: ٣٢ - ٣٣

SURATUL IMRAN 3

68. Aan Nelaado; Yottinan  
yimbe duum ko peenindaa  
iwde to Alla Joomiraado.  
Te si a wadaani duum ndeen a  
yottinaani nelal mum'ngal.

يَتَأْتِنَا الرِّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِن لَّمْ  
تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصُمُكَ مِنَ  
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

المائدة: ٦٨

Te Alla danndat ma yimbe anybe  
ma. Di laatii Alla najjintin-  
taa yimbe be koolaaki bee.

SURATUL MAIDA 5

DEWAL ALLAH:

Njuulu woni dosgal (oqtal) dimmal he dosde islaam, ngumu gootoyaagal alla woni dosgal ido ngal. Dewal alla non, ko njuulu woni ko burata yaawde jokkindirde e wesdinde hakkunde neddo e Joomum (alla), te battinat neddo to alla. Njuulu ko kabirgal moyfal wonan de naddo he dewal alla. Te alla ko nanaowo te ko nooto-toodo (si o noddaama) islaam ko holliri he sengo njuulu e dua'u woni, kala njuuloowo yo wattu hakkil mum oo fof to alla toowdo o he liimanaagal (Gomre) no wonde burdo o toowde he okkiroowo doole e bural. Dewal alla wonaako nuletee neddo gaddo, kono gooto fof gollanta hoore mum.

- 
6. Te de njamiranooka si wonaa وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ  
gollande Alla, peewana dum he وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ  
dow newaare e ne'aade e pecwal, البينة: ٦  
e nangude he njuulu e ittude  
asekal. Ko oon woni diina  
yimbe ndaariibe ho laawol  
peewngol ngol. أَلْقِيمَةُ

57. Te mi tagiraani jineeji e yim- ﴿٥٧﴾ وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ  
 be si wonaa no ndewam. الذاريات: ٥٧

SURATUL ZARIA 51

79.. Njuulee nde fooyre naange ngee ﴿٧١﴾ أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِكَ الشَّمْسِ إِلَى عَسَىٰ الْيَلِّ وَقُرْءَانَ  
 nibbitta haa ndeer nibbere je- الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَاتٌ مَّشْهُودًا  
 mma, E njanngee Alkuraana oo  
 sodon njuula wenndoogo. Goon-  
 ga tiggii njannugol Alkuraana  
 oo wendoogo Alla i jambi dum.

80. Janngu dum nde ngimmi 'daa ﴿٨٠﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ  
 njuulgol jemma. No waawi رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا  
 Joomiraado maa townamma  
 tawtina maa yimbe potaade  
 manneede bee. نبى اسراءيل: ٧٩ - ٨٠

SURATUL BANI ISRAEL 17

239. Nanngoo njuulu no fotiri ﴿٢٣٩﴾ حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ  
 haa yottoo he njuulu hak- وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ  
 ku'ndeengu dum. Te nda-  
 rodee peenton Alla he dow  
 tottugol ko'e mon to mun. البقرة: ٢٣٩

SURATUL BAQARAH 2

## KORKA

no alkuraan oo hollizini, Korgol Fuudelle Ko  
gila wendoogo haa naange muta, he ndeer lowru  
"Ramadan". Korka Ko Ko Be'idata peewal  
e jikkumoyya te weebnat

dawal Alla wonande been rewoobe Alla, sabu  
sineddo na hoori o waawat mi'naa de bure Alla  
de, te si neddo hoori diim wadlat diim haa o  
waawa naftor de bure Alla de.

---

134. Onon kooliibe! Korka  
fawaana he dow mon no  
fadiranoo he dow been  
ngidinoobe on, hoo on  
ngonnat feewbe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ  
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٤﴾

185. Korko happu mum ko'ko fo-  
 daa, kono kala he mon naw-  
 naado walla di he laawol  
 koddu'ngal w. awat hoorde  
 hono deen nii balde godde;  
 te fii oon kooriroowo  
 karakang, longtorgol i  
 woodani duum-nyamminngol  
 gorko mbaasdo. Ie kala  
 mbadiroowo ligge moyfe  
 jabre, ko duum buri moyfu  
 de he mum Ie korka i moy-  
 yani on si tayii tan on  
 nganduno. SURATUL BAQARAH 2

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
 مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ  
 وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ  
 مَسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ  
 تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

البقرة: ١٨٤ - ١٨٥

IMPUGOL DE LAHJOE ALLA (SABU ALLA):

KAAMU oo mbo alla yamiri oo yobe (Tottire) he ndeer  
allkurana he, wala daliilu tagdo oo haa alla  
yamiri dum, na feeni he inde he "ZAKHAF".

Zakkat woni ko labbinta e ko be'idata . Saggal nde  
gede wasbe dee ngittaa he ndeer Jawdeele aldube he,  
ko heddi koo he juude mu'en laabat no feewi. ko si  
askal yobaama no fotiri ni;

Te tottaa be fotibee totte a yi'at miskinaabe bee ne  
ngalda te lenol ngol yaamat yeeso. Zakkat (ZAKAT)  
woni dosgal (catal) diina lislam tadbal, te duum  
hollat neddo ko woni warugal hakkunde mum e musiddo mum.

---

IMPUGOL ASKAL.

44. Te njuulee e ngittee as-  
akal, te turdo he 5en  
turotoobe bee.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكعُوا مَعَ  
الرَّكعِينَ ﴿٤٤﴾

البقرة: ٤٤

SURATUL BAQARAH 2



39. Ndeen okku musiddo gedal  
mum, e ngondo he sattee'  
nde, e kodo njawtoowo.  
Ko duum buri moyfu de  
fii been nyaagotoobe  
ballal Alla, te ko been  
noon njaarata yeeso.

فَاتَّذَاتُ الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ذَٰلِكَ  
خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

الروم: ٣٩

SURATUL RUM 30

20. Te he jawdi mu'en gedal  
wonna heen fii nyaagiido  
ballal e mbo waawano nya-  
agaade.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٠﴾

الذاريات: ٢٠

SURATUL ZARIAT 51

25. E been kebbe he jawdi  
mu'en feccoore laab'nde.

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٥﴾

26. Fii oon nyaagotoodo ballal  
e fii mbo nyaagotaako.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٦﴾

المارج: ٢٥ - ٢٦

SURATUL MARIJ 70

60. Sadaa be wodani ko waasbe e  
ngonbe he sattere, e yimbe  
ngonbe he hono duum ni,  
e yimbe be berde mu'en pot-

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ  
عَلَيْهَا وَالْمَوْلَفَةَ فَلُوهُمُ فِي الرِّقَابِ وَالْغَدِيرِ

aa wattiteede titin, e fii  
daltugol maccube, e fii  
nyawliibe, e fii laawol Alla,  
e fii njawtoowo - Alla ko dūm  
yamiri. Te Alla ko gando  
huunde fof, Joom Gandal.

وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٥﴾

التوبة: ٦٥

SURATUL BAQARAH 2

OKKIRGOL HE LAAWOL ALLAH.

255. Onon kooliibe, ngittee he  
kala ko min ngokki on dōo  
he nyalaande arde nde alaa  
njeeygu e coodgol, hay  
teeriyaa, hay mballi'ndir-  
gol. Been njeddoobe waa-  
jore ndee ko been toonyi  
ko'e mu'en.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَنَّ يَوْمَ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفِيعَةٌ  
وَالكٰفِرُونَ هُمُ الظّٰلِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

البقرة: ٢٥٥

SURATUL BAQARAH 2

262. Misaal been yimbe ngittoobe  
jawdeele mu'en fii Alla ko  
nii wa'i no abbere makkaari,  
fuddore butaali jeedidi,  
wutaa ndu fof he gappa tee-  
medere. Alla i waawi dūm

مَثَل الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَبْعَ سَبَائِلَ فِي كُلِّ

Beeydande kala mbo faala  
naa. Alla ko joom ballal  
njaaj ngal, Andi fof. Ngit-  
toɓe jawdi mu'en fii Alla  
te pawtataa heen pelooje  
maa mette, i njoggi njobdi  
to Alla. Be kulataa te be  
kebatanaa mette.

سُبُلُهُ وَإِنَّ حَبَّةَ وَاللَّهِ يُضَعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٦﴾

SURATUL BAQARAH 2

266. Misaal been ngittoobe jawdi  
mu'en fii belaedé Alla e  
fii be koba doole pittaali  
mu'en i wa'i no ngesa wonba  
he leydi tiiwlu ndi do toɓo  
heewata njibina cowe didi.  
Hay si toɓo yanaani he mum  
haa heewa, wiso yonat Alla  
i yi'a tiggì ko mbadoton.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ  
جَنَّةٍ بَرْدٍ بَرْدًا أَصَابَهَا وَابِلٌ فَكَانَتْ أَكْطَافُهَا  
ضَعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُغِيثْهَا وَابِلٌ فَطُلَّ وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٦﴾

البقرة: ٢٦٦

SURATUL BAQARAH 2

275. Been ngittoobe jawdi mu'en  
fii Alla jemma e nyalooma,  
gila he ko cuudii haa ko  
penyinta, i njoggi njobdi  
mu'en to Joomiraano mu'en;

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِثْلِ وَالْتِهَارِ  
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

Kullol artaa he mu'en te  
mette noon kala.

﴿٢٧٥﴾ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

البقرة: ٢٧٥

SURATUL BAQURAH 2

HAJJU E KAJJOIGOL TO SUUDU ALLA TO (KA'BA)

Alkuraan oo yamiri juulbe bee fof juuroyagol (kajjo'igol) to suudu alla to makka, laawol gootol he ndeer nguurndam neddo, si tayii o danii ko e yahri maa si tayii lawol dani, Dulaare juureteende nde woni ka'ba o'alkuraa oo hollirii no wonde ka'ba oo woni suudu idiindunduu darneede sabu dewal alla he aduna he. Daliiilu kajjo'igol woni ko dewal alla e jokkunde musidal hakkunde juulbe won be bee he aduna hee fof. gede bade teede dee toon kollirat jidngu alla he ndeer berde hajjoo be he.

26. Mii been caliibe, e kado-  
obe yimbe he laawol Alla,  
e Juulirde mawnde ndee,  
nde min ponnani yimbe fof,  
si ko kotbe doon wala ngim-  
morbe to sahaal njomdi,  
te kala dabboowo he dow  
ko wonaa laawol, no acciri

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً

laawol peewngol ngol - min  
mbadatbe meeda londa  
yurminiika.

الْعَكْفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَكَا  
يُظْمِرُ نُدْقَهُ مِنْ عَذَابِ الْعِلْمِ ﴿٦٦﴾

27. Te siftor nde min ngokkunoc  
Ibraayma nokku suudu nduu  
min mbii, 'wota a temmbinam  
he hay huunde te laabinina-  
nam suudu am nduu fii been  
taarotaabe bee, e been  
ndarotoobe bee e turtoobe  
bee e i poottoo he njuulu.

وَأَذْبُونَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَاتِ الْبَيْتِ أَنْ لَا  
تُشْرَكَ فِي شَيْءٍ وَطَهَّرَ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ  
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٦٧﴾

28. 'Te tintin tagoore fii  
kajjugol ngol. 'Be ngarat  
to maa he kooy'ngal, e dow  
kala ngeelooba fooy'mba,  
immorde e kala laawol  
mboddi ngol.

وَأَذِنَ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَا تَوَكَّرِ رِجَالًا وَعَلَى  
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٦٨﴾

29. Hoo si be nji'at nafaore  
duum fii ko'e mu'en e be  
nginna inde Alla, he ndeer  
balde podaade dee, e dow  
kulle kooyde nayiije, ko  
nandi he nali, ko mbo okki

لِيَشْهَدُوا مَنفَعٍ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي  
أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَيْهَمَةٍ

dumen koo. Ndeen noon  
nyammin bittube, ngonbe  
he sattee'nde.

الْأَنْعَمِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْبَاسِ الْفَقِيرِ ﴿٢١﴾

SURATUL HAJJ 22

98. Lebbi hajji oo i ngandaa;  
te kal nganniyiido hajjoyde  
he ndeer dii lebbi, i potti  
siftorde hay haala luuoka  
fotaani heen wonde, hay  
toonyceri, hay sonko he  
ndeer hajji hee. Te Kala  
ko mbaddon, Alla i andi  
dum.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ  
الْحَجَّ فَلَارْفَتْ وَلَا فُسُوقٌ وَلَا جِدَالٌ فِي  
الْحَجِّ وَمَا نَفَعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ  
وَتَكَرَّرُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى  
وَأَتَّقُوا يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

البقرة: ١٩٨

Te kobanee ko'e mon he ko  
cokloto, te di laatii,  
kono kebaari bur'ndi moy-  
yude ko peewal. Te kullee  
kam miin tan, ee onon pa-  
amoobe. SURATUL BAQARAH 2

98. He ndeer mum ko daliilaaji  
laa'ndi; doon ko nokku  
Ibraayma; te kala naattoowo

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ

dum, naattii he jam. Te  
 kajjoygol to suudu too ko  
 dongal ngal yimbe-been  
 kebbe heen laawol -  
 njogannii Alla. Te kala  
 mbo hoolaaki, no siftor  
 wondema Alla baaraaki hay  
 huunde he tagoore.

SURATUL IMRAN 3

ءَامِنًاۙ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مِمَّنْۙ اسْتَطَاعَ  
 اِلَيْهِ سَبِيْلًاۙ وَمَنْ كَفَرَۙ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفِيْرٌ عَنِ  
 الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٨﴾

آل عمران: ٩٨



JOTTIN GOL NELAL ALLA NGAL HE DOW INNAMAADÉ'EN FOF.

Si tayii hada yottina nelal alla ngal he dow neddo hada foti laartindaade no feewi ko kaalantaa dum ko haa mbo waawa dum faam de no feewi. Te neddo nodde teedo oo nafoti faamnee de no wonde ko to alla mbo noototoo. Ko ngol ko ngool noddugol, musaa e haaruuna noddu noo fara'awna.

---

34. Te hombo buri moyfude he haala, oon noddoowo yimbe to Alla e i wada ligge peewde te <sup>wi</sup>at 'min, ngoonga tiggii, mido tawaa he been jebbiliise'.

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٥﴾

35. Te moyfere e bonne nanndaa-ni. Soggir bonne ko buri moyfude. Te ayi'at, oon mbo ngañy'ki wonnoo hakku'nde mon, wonat no mbo teerondirdaa a bete.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَبِئْسَ حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36, Kono hay gooto okketaake  
 dum si wonaa nyibbe he  
 peewal; te hay gooto okke-  
 taake dum si wonaa yimbe  
 moyfube a feewi.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو  
 حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٦﴾

حم السجدة: ٣٤ - ٣٦

SURATUL HA MIM 41

126. Noddit he laawol Alla maa  
 he neewaaare e ngeeltugol  
 moyfol te yeddo'ndir he  
 mu'en no buri moyfir de.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ  
 وَجَدِّ لَهُمُ الْبَاتِيئَ هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
 بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

Di laatii, Joomiraado maa  
 buri andu hombo woppi laa-  
 wol mun; te mbo i andi ka-  
 lang ngaynaabe he laawol  
 peewngol ngol.

127. Te si on paalaama tampinde  
 toonyoobe bee, ndeen tam-  
 pinee dunen haa do toon-  
 yeeri haadnoo he mon; kono  
 si on kolliri muñyal ndeen,  
 goonga tiggi, ko dum buri  
 moyfude he muñy'be.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عَاقَبْتُم بِهِ  
 وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

128. L, aan Kolaado, muñy; te  
 pellet muñyal maa i hawra'

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

tan he dow ballal Alla.

وَلَا تَأْكُفِرْ فِي صَبِيحٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١١٨﴾

Te wota yunne dumen, maa  
nde mbassaa holaade, tii  
ba'isate nu'cn mbondé dee.

129. Goonga tiggii, Alla ko kañ-  
yuu he peewbe bee e mbadoo  
be moyjere bee.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ يُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

النحل ١٢٦ - ١٢٩

SURAHUL MA'ID 27

6. A si goddo he njalyotoobe  
bee moolimaama, jab moo-  
laare mun hoo mbo nanat  
konngol Alla, ndeen dow-  
taadum to nokku koolniido  
oo. Sabu been ko yimbe  
be ngalaa hay gandal.

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى  
يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

التوبة: ٦

SURAHUL MA'IDAH 9

18. Te been kunyoobe jalageeji  
be peenta Alla kibaaruuji  
mbeldi i ngonani dumen.  
Ndeen okku ndewoo'e kam  
bee kibaaruuji moyji.

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ  
الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٨﴾

19. Kala njentiido kongol ngol  
te be ngabboo ko buri heen  
mogyade koo, Ko'en alla  
aayni, te ko ka'en ngoni  
yinbe paanoobe bee.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ  
الَّذِينَ هَدَاهُمْ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

الزمر: ١٨ - ١٩

SURATUL ZUMAR 39

## JIKKUUJI MOYFI E NEDAN KAAGAL:

Alkuraan yamirii en feew ndi taa deenguurndam  
o yamiraani rujaade nguurndam.

Te islaam yamiraani no neddo seego feccitoo walla  
mawnintinoo. Peewal e naftoraade dokke alla dee  
woni wuurde nguurndam moyf'am he aduna. Alkuraan  
tedduo o yamiri en needi e jikkuuji moyfi haa mbaa  
wen naftoraade gandal e hakkilaaji di alla rokki  
en di.

---

### JIKKUUJI MOYFI.

11. Di laatii kooliibe bee  
ko njiidube. Kdeen  
noon moyfinec hakku'nde  
njiidube, te kulee Alla  
hoo si yurmeende holle  
te on.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

12. Ee onon kooliibe! Watano hay, gooto famdin wobbe, i waawa tawa ko been buri dumen, maa wotano rewbe pamdin rewbe wobbe, i waawa tawa ko been buri dumen. Ee wota jippin yimbe maa, walla ngokki'ndiron jooji. I boni tiggi noon jikke mbondo nde koolinodaa haa gassi; te be tuuba taa bee ngoni paljoo be be.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْخَرُوا مِن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنكُمْ وَلَا تَنْزِرُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

13. Ee ono kooloo be! Mbooree cobbondir gol; sabu cobbondir gol patel han ku junube. Ee wata won cuudotoodo i dabita ko jangtoyii, wota noon kala on nyo'indir. Hoo woodat he mon paalaado nyaande teew musiddo mun maaydo. Pellet, a aiyat duun a bete. Ee hul alla, di laatii, Alla ko njobirawo njitki

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا

te ko jooma juumeende hee-  
riinde.

فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

الحجرات: ١١ - ١٣

37. Te row Alla e wota balaku  
hay huunde he mun te  
hollir njikki he mawbe  
maa, e musidal, e banyoobe,  
e ngondo he sattere, he  
koddiijo maa ngondo musiddo  
maa e koddiijo maa ngondo  
ko do, e njaadiijo maa e  
njawtoowo, e been be juude  
mon nyaame njogii. Di  
laatii, Alla yidaa mawnin-  
tiniido e kampaato;

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ  
الْأَجْنَبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَأَبْنِ  
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Been njoorbe juude e mbal-  
littoo yimbe no njooriri  
juude, te be cuuda ko Alla  
okki dumen he dow moyfere  
mun. Te min ndamanii  
caliibe bec lobete mawde.

الَّذِينَ يَبِخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا  
مُّهِينًا ﴿٣٨﴾

39. Li been ngittooŋe jawdi  
mu'en tii yimbe nji'a e  
dumen te be koolakki he

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا

Alla e nyalaande Darngal.  
Te kala mbaddo seitaane  
njaadiijo, no mbo andu  
wondema ko mbo njaadiijo  
mbondo.

يَوْمُونَ بِاللَّهِ وَلَا يَأْلُوا الْآخِرَةَ وَمَنْ يَكُنِ  
الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا قَرِينًا ﴿٣٦﴾

النساء : ٣٧ - ٣٩

91. Di laatii, Alla i yamiri  
mbaggol ko fecwi e ko  
moyfi he yimbe wobb'e; te  
ngokkugol yimbe maa; te  
mbo i hada rafi laabal,  
e bone peenydo, e toony-  
eeri. Mbo i hannjoo on  
hoo si on kakkilto.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ ذِي  
الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

92. Te si a okkirii konngol  
he laawol Alla timmin dum;  
te wota yakku gonngol maa  
taa a huddininooma haa  
selii; taa a wadiino Alla  
mooleteedo maa. Pellet,  
Alla i andi ko mbattaa.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا  
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ  
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

93. Te wota a waa no oon debbo  
nde o tiidnunoo burowol  
ngol haa gassi, tayfi dum  
wadi pecce pecce. Odon

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَضَتْ غَزَاهُمْ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ  
أَنْكَا نَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ



mbada kudinagol mon peeje  
 no yonnyi'ndirdon, fii  
 kulgol wota no wobbe bur  
 tiide yimbe wobbe. Di  
 laatii Alla i laara on  
 te Nyalaande Darngal mbo  
 hollat on do ceertu no  
 don. SURATUL NAHL 16

تَكُونُ أُمَّةً هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ  
 اللَّهُ بِهِ ۗ وَلِيَبَيِّنَنَّ لَكُمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ  
 تَخَلِّفُونَ ﴿١٦﴾

النحل: ٩١ - ٩٣

136. Ee onon kooloobe, ndaro-  
 dee he peewal nyaawoje, te  
 ngonnee seedebe Alla, hay  
 si tawii ko he dow mon  
 rutto too wala mawbe mon  
 walla musidal mon. Woni  
 mum njogiido wala mbaasdo,  
 Alla buri on wattude hakkil  
 he dow ka'en fof dido. Ndeen  
 noon wota on ngabbee beleede  
 puuyde hoo si on mbaawat  
 nyaawde a feewi.  
 Te si cuudii goonga oo  
 maa mboonon dum, ndeen

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ  
 لِلَّهِ وَلَوْ عَلَيَّ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِن  
 يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا  
 الْهَوَىَٰ إِن تَعَدِلُوا وَإِن تَلَوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ

ciftoree wondema Alla  
i andi ko mbatton.

كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ﴿١٣٦﴾

النساء: ١٣٦

SURATUL NISA 4

149. Alla yidaa kaalgol haala  
ka weeydaani he ndeer yim-  
be, si wonaa oon tooŋyaado.  
Di laati, Alla ko Nanoowo  
fof, Ngandudo fof.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوِّءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ  
وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

150. Sika a fee in badaate  
moye wala ko a suudu du-  
men wala njaafidaa bone,  
Alla woni pittoowo junu-  
biiji, te ko joom Doole  
fof. SURATUL NISA 4

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

النساء: ١٤٩ - ١٥٠

9. Le onon kooliibe!  
ndarodee he laawol Alla,  
ceetodon he peewal; te  
wotano ngaŋy'ki yimbe wat  
haa ndaroron no wonaa pee-  
wal. Feeew cay fur, ko duum  
buri battaade peewal. Te  
hul Alla. Pellet, Alla i  
tini ko mbadoton.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ  
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ  
أَلَّا تَعْدِلُوا أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥١﴾

dow ko wonaa laawol, ɗi  
laatii, min njamirii nda-  
raaiido ɗum oo no lamndo  
njobtagol kono wota no o  
yaawtu fodoore mbargol,  
sabu ko wadaa laawol ko  
walitto ɗum.

مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِرِوَيْهِ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفُ  
فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٤﴾

35. Te wota takko jawdi baayo,  
Si wona he anniye moyƳe,  
haa mbo iwa he sukkayaa,  
te timmin yamiroore ndee,  
sabu yamiroore ndee lamn-  
dooyte fii.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ  
أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٥﴾

36. Te si ado beta bet haa tim-  
ma, te betir peesire moyƳe;  
ko ɗuum buri moyƳu te ko  
ɗuum burnoyta jaarroore.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلَّمْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسْرَ الْمُسْتَقِيمِ  
ذٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٦﴾

37. Te wota a abbo ko a andaa.  
Pellet, nowru nduu yitere  
ndee e bernde ndee -ɗii fof  
ceettinoyte.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ  
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٧﴾

38. Te wota yaaru mawnintanaare  
he leydi hee, sabu a waaw-

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ

10. Alla damninii been kooliibe  
e mbadoo be golle moyŶe  
wondema be kebat yaafuye  
e njobdi mawndi.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

11. E been mbaasbe hoolaade  
e caliibe Gifitinordi amen,  
been ngoni yimbe Jahannaba.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

المائدة: ٩ - ١١

SURATUL MA'IDA 5

32. Wota on mbaree bibbe mon  
fii kulol baasal. Ko mi-  
nen ngokkata dumen e onon.  
Di laatii, mbargol dumen  
ko junubi mawdo.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةَ إِمْلَاقٍ تَحَنُّنًا لِّرُؤْفِهِمْ وَإِن كَانُوا  
إِن قَاتَلْتُمُوهُمْ فَكَانَ خَطَاً كَبِيراً ﴿٣٢﴾

33. Te wota a batto mbaaldu  
gol he debbo janano; di  
laati, dum ko huunde bon-  
de e laawol mbonngol.

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّقَّ إِن كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ  
سَبِيلاً ﴿٣٣﴾

34. Te wota a war fitta'ndu  
ndu Alla haddi nduu si  
wonaa he dow laawol pee-  
wal, Te kala mbaraado he

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ

taa feccude leydi ndii saka  
nde njottano daa perle dee  
he toowol.

وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٨﴾

39. Bone dii dōo fof, Alla  
yidaade yii de.  
SURATUL BANĪ ISREEL 17

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٩﴾

نبی اسرائیل: ۳۲ - ۳۹

ITTIN GOL NGALU NO DARORI HE NDELR DIINA LISLAAM:

Diina lislām hollirii no wonde ngaluuji fof ngoodani ko alla.

Ko no lislām na yamiri yimbe be fof, gooto fof no eto fagga noo hoore mum. Kono kala mbo alla arsihini ngalu, haɗa heen foti ittu ngokkaa miskinaabe. ngal doo dokkal na wadi heen ko teentinaa wonaa de yimbe, kono wadii heen ko fawtii he dow dokkiroow oo he hoore mum, si tayii mbo yidi rokka, sitayii o yida o waasa rokkir de.

Duum na fawatii he moyfere mum he yide mum hebde weltaare alla.

---

ITTINDEGALU NO DARDORI

HE DIINA LISLAM.

117. End min mbiinoo malaaykaaaji dii "cujjaneɗ Aadama", ka' en fof cujji. Kono Ibliisa jabaano. Mbo salii.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٧﴾

118. Ndeen min mbii, 'Aan Aa-  
dama, Oo ko gaŋyo maa aan  
e debbo maa; ndeen noon  
wota mbo reew onon fow  
dido njalton ngesa mba,  
wota on kebbbooy mette.

فَقُلْنَا يٰۤاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوُّكَ وَاِنَّكَ لِرِجْلِكَ فَلَاحْرِجْنَا  
مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْفَى ﴿١١٨﴾

119. Dum i wa Janaa on hoo si  
on nyaletaake toon maa  
nde ngonon balli boli.

اِنَّ لَكَ اَلَا تَجُوعُ فِيْهَا وَلَا تَعْرِىٰ ﴿١١٩﴾

120. 'E hoo si on domdetaake  
toon, maa nde njottinane  
don ngulee ndi naange ngee.

وَاَنَّكَ لَا تَظْمُؤُا فِيْهَا وَلَا تَضْحٰى ﴿١٢٠﴾

طه ١١٧ - ١٢٠

SURATUL TAHA 20

189. Te wota on modi'ndiranee  
jawdeele mon he hoore fe-  
naa'nde, te wota on ngok-  
kee heen yeesoobe mon fii  
ngeeltuɔol be haa be nya-  
ama he jawdi yimbe wobbe  
he dow ko wonaa laawol taa  
noon on duum ngandi.

وَلَا تَأْكُلُوْا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبٰطِلِ وَتُدْلُوْا  
بِهَا اِلَى الْحُكْمِ لِتَأْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ  
اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٩﴾

البقرة: ١٨٩

SURATUL BAQARAH 2

KABALGOL HE LAAWOL ALLA, (Jihaad)

Jihaad firtata ko, eto raade doole maɗa fof haa kabodaa huunde a jida, te duma ko siifaji tati wadi:

1. Haɓaa de gaano maa walla gaano alla.
2. Haɓde he se'yitaane e,
3. Haɓde he hooɗe ma (wonkinaa) haa mbaa waa accude ko alla yida yo a wad. Alkuraan tedduɗo o hollirii no wonde si tayiri hare (Jihaad) wadi; feere na foti wade tawa jawdee le e wonkiri keewdi colaani, te peeje na poti wade no hare nde humniraa he dow ko furi yaw.

---

KABAL GOL HE LAAWOL ALLAH.

40. Yamiroore hare okkaama  
been kippaa be hare sabu  
ku be toonya -te Alla ko  
goonga tiggii i jogii  
doole wallu de be.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّا عَلَىٰ  
نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾



41. Been ndiiwaabe njalti cu-  
 udi mu'en fii wiide mu'en  
 tan 'Alla woni Jooma amen'  
 -te si Alla halliniraano  
 yimbe wobbe, wobbe, tawat  
 di laati, wongalleeji  
 diina, cooji (njuulirde  
 gurmetaabe), njuulirde  
 (yimbe laawol Muusaa) e  
 misside, he innde Alla  
 innetee cay fur. Te Alla  
 pellet wallat *neato* mbal-  
 loowo dum. Alla i laatii  
 tiggii ko joom Doole, Ted-  
 dudo -

SURATUL HAJJ 22

9. Alla hadaani on teddinde  
 be kabaaki on sabu diina  
 mon, e be ndiiwaani on  
 he galleeji mon, wall  
 mballa wobbe he ndiiwgol  
 on, njidee dumen he peewa  
 non dumen; di laatii, Al-  
 la i yidi peewbe he peccal.

10. Alla ko yamiraani on tan  
 ko teddingol been kabii

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِينِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا  
 رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَدَمَتِ  
 صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا  
 أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَكَ اللَّهُ مِنْ بَيْنِهِمْ  
 إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الحج : ٤٠ - ٤١

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الدِّينِ لَمْ يُقَيِّلُكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ  
 يُخْرِجْكُمْ مِنْ دِينِكُمْ أَنْ تَبْرَهُمْ وَتَقْسُطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
 يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الدِّينِ قَتْلُكُمْ فِي الدِّينِ

bee on sabu diina mon e  
ndiwi on he cuudi mon,  
e mballi woobe no ndiwiri  
on, e teerondiron he mu'en,  
te kala teero ndirdo he mu'  
en -ko bee ngoni toooyoo  
bee.

SURATUL MUMTAHANAT 60

وَأَخْرَجُوهُمْ مِّنْ دِينِكُمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن  
تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٥﴾  
المنتحة: ٩ - ١٠

11. Ee onon kooliibe.' no mi  
hollu on feere nde mbat-  
ton ndanndoore on leešte  
muusde?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تَجْرَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ  
الْمِيتَةِ ﴿١٦﴾

12. Ko koolodon he Alla e Ne-  
laado mum, e liggodon he  
laawol Alla he jawdi mon  
e yimbe mon. Ko dum buri  
moyfy de he mon, si tayri  
tan on nganduno.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ  
وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾  
الصف: ١١ - ١٢

SURATUL SAFF 61

70. Te fii been tinniibe he  
laawol amen -di laatii  
min ngaaynat dumen he la-  
abi amen. Te pellet Alla

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ

ko kañyum he been mbaḍoo  
be ligge moyŷe.

العنكبوت: ٧٠

المُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾

SURAPUL ANKABUT 29

20. Been kooliibe e ngacooḍe  
mu'en sabu Alla e timnoo  
sabu Alla iwde he jaadi  
mu'en e yimbe mu'en ka'en  
buri toowde he yeeso Alla.  
Te ko been ngañyooytoo.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ

التوبة: ٢٠

الْقَائِمُونَ ﴿٢٠﴾

SURAPUL AL'UBAT 9

111. Di laatii, Alla soodirii  
wonkeele he jawdeele yimbe  
kooliibe bee ngesa mba, be  
potti heḍe mbaa; be i  
kabbe e laawol Alla, te be  
i kirsa i kirsee - konngol  
ngol mbo okkirnoo fii hoo-  
re mun he ndeer Deftere  
Tawraata, e Innjiil oo, e  
Alkuraano oo. Te hombo  
burta sellinde Alla kom-  
gol? Welto, ndeen, ko

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ  
وَأَمْوَالَهُمْ بِآبٍ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقِيمُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا  
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى  
بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمُ الَّذِي

kumduɗaa he makko koo; te  
ko duum woni nganya'gol,  
man'ngol ngol.

SURATUL TA'UBA 9

96. Been kooliibe njoodotoobe  
tengka; si wonaa mboosbe  
bee he been tinnii be sabu  
Alla he jawdi e yimbe mu'  
en ngonaa gootum. Alla  
i toowni tinnoriibe jawdi  
e yimbe mu'en **he** dow been  
tengku be. Te mbo kala he  
mu'en Alla i fodani dum  
jam. Te Alla townii been  
tinnii be he dow been njo-  
dii be teng ki wonande  
njoɗdi mawndi.

SURATUL NISA 4

بَايَعْتُمْ بِهِ ۖ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

التوبة: ١١١

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ  
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ  
دَرَجَةً ۚ وَلَا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ ۖ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ

عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

النساء: ٩٦

MAANDEE JI JUUBE E JIKKUUI MU'EN MAYI:

Alkuraan tedduo o holliri daliila takdo o alla na gumee, te ngumu alla na hollira no wonde alla na woodi,

Alkuraan o teentini no wonde waktu fof waktu alla neldat kongol mum he peendi. Si tayi no alla accuno neldugol konguli mum e peendi he dow nebaabe mum bee, e rewoobe alla bee, wondo ngumu goodgol alla (limanaagal) majjiino (huubi) duum ko ko waddii, tayiitan yimbe na nguuri (ngoodi) he lees duunde baaba aadama, alla jippinat kongol mum e peendi haambo waa'joo heen wode.

---

MAANDEE JI JUUBE

1. He dow innde Alla Joom  
Yurmeende huunde, Joom  
Yurmeende Heeriinde.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Di laatii njaarugol yeeso  
aranat koolibe bee.

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ

3. Teddinbe njuulu mu'en.      ③ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ
4. He be kaajaaka kala ko yaadaani he nafaka.      ④ وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ
5. He mbakkiliibe ngittugol asakal.      ⑤ وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ
6. He mōbatoobe sukayaa mu'en.      ⑥ وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزُوجِهِمْ حَافِظُونَ
7. Si wonaa rewbe mu'en walla be juude nyaame mu'en njo-gii; hono been potaaka feleede.      ⑦ إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ
8. Kono been dabboobe ko ya-wti duum ko *toonoobe*      ⑧ فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ
9. He kakkiibe ko be tanna naa e ko be ngokkiri he konngol.      ⑨ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ
10. He ndarnoo be njuulu mu'en haa tiida.      ⑩ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
11. Ka'en ngoni ndonoo be bee.      ⑪ أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ

12. Ndonoyeabe laakira. ko  
doon be kodooyta.

SULAFUL MUMINUN 23

الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

المؤمنون: ٢ - ١٢

64. He ndewooBe Alla Joom Yur-  
meende huumnde oo ko been  
njahata he dow leydi hee  
dow teddu'ngal, te si be  
paamaani bee lemndimadumen  
ko be mbiita "Ho jan won  
he mon!"

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا  
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٨﴾

65. He been njawtinoobe jen-  
ma oo he ndewgol Jooma  
mu'en, i poottii e i nda-  
rii.

وَالَّذِينَ يَسْتَوِبُ رَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٩﴾

66. He been mbi'ooBe, 'Jooma  
amen, danndu minen leeSte  
Jahannaba; sabu deen leeSte  
toon kuubataa.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ  
إِنَّكَ عَذَابُهَا كَانَ عَرَامًا ﴿٧٠﴾

67. "Ko nokku mbondo fii fow-  
taare e fii nukku kede-  
teedo;"

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧١﴾

68. Te been si be i ngitta  
njakkataa te **ny**jooraani  
juude kono i kawri do n  
hakku'nde do;
69. He been be noddataa hay  
ndeweteedo goddo si  
wonaa Alla walla mbari  
neddo ko Alla yamiraani  
si wonaa he dou **w**peewal,  
walla be mbaalda he deb-  
bo janano (maa mbo mara-  
aka), te oon mbaddo duum  
hawrat he leeŕte junubi.
70. Leeŕte dee mbaŕete didi  
ŕyaalande ŕgimaintine gol,  
te mbo wonat doon kersina-  
aŕo.
71. Si wonaa ninsooŕe bee e  
i koolii **b**e i mbaŕa golle  
moyŕŕe, sabu bee Alla way-  
litat baŕante mu'en mbonde  
ŕee moyŕŕe, sabu Alla ko  
kanyun burni yaagye, Joom  
Yurmeende Heerinde.

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ  
بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ  
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٩﴾

يُضَعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلَدُ فِيهِ  
مُهَانًا ﴿٧٠﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا  
فَأُولَئِكَ يَبْدِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧١﴾



72. Te been nimsoobe e mbada  
ligge moyfe, ndeen noon  
peewtee Alla he dow *nimsa*  
ngoonduka.
73. He been be ceettotaako  
he hoore fena'nde te nde  
be pummi kala ko alaa na-  
faka, be njawitira teddu-  
ngal;
74. He been be si be ciwtiniraama  
ciwtirori Jooma mu'en, cukka-  
ta noppi mu'en e be mbumataa.
75. He been mbi'oobe 'Jooma  
amen okku minen he dow  
rewbe amen e bibbe amen  
ko welata gite amen, te  
wat minen nyeentnorbe  
yimbe peewbe bee.
76. Dun ko noon wa'i hoo be  
mbuunyete nukko toowdo  
to Laakira sabu ko be  
peewnoobe he diina, te be  
njabbetirte toon salminoore  
e jam.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ  
مَتَابًا ﴿٧٦﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِالْغَوِّ  
مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا  
عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا  
وَذُرِّيَّتِنَا فَرَّةً أَعْيِبْ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ  
إِمَامًا ﴿٧٥﴾

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا  
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا حَيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

77. Kodgol toon. Nokku moyfu-  
do fii powtagol he kodgol.

خَالِدِينَ فِيهَا أَحْسَنَتْ مَسَافِرًا وَمَقَامًا ﴿٧٧﴾

78. Wii be koolaaki bee: "Hay  
si ko nyaagagol dum Jooma  
am sadetaake ma. Aan ko  
goonga tiggii a yedduno  
goonga oo, te leebe njed-  
dugol maa muurat ma joo.

قُلْ مَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّي لَوْلَا دَعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ  
فَسَوْفَ يَكُونُ لِرَأْمَا ﴿٧٨﴾

الفرقان: ٧٨ - ٦٤

SURATUL FURKAN 25


31. Kono been mbi'oobe (Jooma  
amen ko Alla' te be keddo  
he koolagal, malaaykaaaji  
dii njippoto he dow mu'en,  
mbi'a 'wota on kulee walla  
ke bon heen mette, mbeltee  
he ndeer ngesa mba mbi'a  
nodon mbaa.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا  
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا  
وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

32. 'Minen ko min teerii' be  
mon he ndeer dam nguurn-  
dam he doonin oo. Doon  
on ke bat kala ko pittaa-  
li mon njidi, te toon on  
ke bat kala ko lam'ndi  
don-

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَلَكُمْ فِيهَا مَا شِئْتُمْ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ  
فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Jippinoore iwru'nde to  
buroowo yaafo, Joom  
Yurmeende heeriinde'.

 نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَائِدًا مِّنْ عَفْوٍ رَّحِيمٍ

حم السجدة: ٣١ - ٣٣

SURATUL HA MIM 70

FOFOTIRAL HAKKUNDE WORBE HL REWBE

Maande diina lislāam arde, taw rewbe ngalaa gedal e teddungal ndeer neddaagu he oon jamaanu. Ko lislāam tan woni diina mbo ngandudaa o tottii rewbe hakke e teddungal mu'en timmungal, fotndindiri be e worbe he kalasengo totti be daru nde e pagganogol ko'e mu'en, o wadi dongal mu'en yoo hakke mu'en he ndeer sariya alkuraan tedduo o.

FOFOTIRAL HAKKUNDE

RAMBE HL NOROL.

98. Liden pelliti min njobbat been cellube hoolaare he dow ligge mu'en burde moy-yu de dee. He hooliibe bee kala liggiido he peewal, woni gorko wall debbo, min ngokkat hono oonii nguur'ndan moyfaa; te pellet min njobbat duunen he dow ligge mu'en burde moyfu.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَنَجْزِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ  
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

التحل : ٩٨

125. Kala mbaddo ligge moyfo  
woni mun gorko walla de-  
bbo, te ko mbo kooliido,  
mbo naatoyat Alijanna te  
be mbadetaake hay ko met-  
ti. JURAPUL NISA 4

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ  
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا  
يُظَلَمُونَ نَبْرًا ﴿١٢٥﴾

النساء: ١٢٥

36. Fii been worbe tottube  
ko'e muen fof to Alla,  
e been rewbe tottube ko'e  
mu'en fof to mum, e worbe  
kooliibe e rewbe kooliibe,  
e worbe ne'iibe e rewbe  
ne'iibe, e worbe ngoondin-  
be e rewbe ngoondinbe, e  
worbe cellube hoolaare e  
rewbe cellube hoolaare,  
e worbe be mawnintinaaki  
e rewbe be mawnintinaaki,  
e worbe ngaskotoobe e rew-  
be ngaskotoobe, e worbe  
kooruabe e rewbe kooroobe,  
e worbe moptoobe sukayaa  
mu'en e rewbe moptoobe  
sukayaa mu'en, e worbe  
ciftoroobe Alla a bete  
e rewbe ciftoroobe

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ  
وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ  
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ  
وَالصَّامِينَ وَالصَّامَاتِ وَالْحَافِظِينَ  
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ  
كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً

dūm Alla fodanii dūmen  
yaafuye e ḡjjoḃdi mawndi.

وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾ الأَحْزَابُ: ٣٦

SURATUL AHZAB 33

4-1 Kala mbaddo bone ko duum tan  
yobete; kono kala mbaddo  
moyfere, woni mun gorko  
walla debbo, te ko mbo  
kooliido, ʒee naattat nge-  
sa'mbaa; ʒe ngokkete kala  
ko woni taa ʒetaa ka.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ  
صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْفَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرَدُّونَ فِيهَا بَعِيرٍ

حِسَابٍ ﴿٤١﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ٤١

SURATUL MUMIN 40

229. Te rewbe ceertaabe ʒee  
no pad ko yaari he sengo  
mu'en ha fota laabi tati,  
te dagaaki fii ʒe cuuda  
ko Alla wodi he ndeer de-  
edi mu'en, si tayii ʒe i  
koolii he Alla he Nyalaande  
Darngal; te worbe mu'en  
ʒuri hebde laawol fii nap-  
ta dūmen si tayii ʒe i  
paalaa moyfintin de hakku-  
nde mu'en. Te ʒee (rewbe  
ʒee) i potti he ʒeen (wor-

وَالْمُطَلَقَاتُ يَرْصَنَّ أَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا  
يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِيهِ أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ  
مُؤْمِنَاتٍ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيُعَوِّلُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ  
إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

be); kono worbe buri dumen  
toowde seeda. Te Alla woji  
Joom Doole, Joom Ganndal.

وَالرِّجَالِ عَلَيْهِمْ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٦﴾

230. Ceengol waawte haaleede  
laabi didi; ndeen tam  
dumen a feewi walla nabtu  
dumen he dow moyfere. Te  
dagaaki fii ban<sup>h</sup>taa kala  
ko ngokkuno daa dumen  
(rowbe mon) si wonaa ka'  
en fof kul wondema be  
mbaawtaa teddinde jami-  
rooje Alla. Kono, si on  
kulii wondema on mbaawtaa  
teddinde jamirooje Alla  
dee, ndeen wonaa junubi  
fii hay gooto he mu'en  
si tottikii huunde fii  
hepta hoore mum. Ko dum  
woni jamirooje Alla dee,  
ndeen wota a yakku dumen,  
te kala njakku do jamirooje  
Alla, ko ka'en ngoni mbadbe  
ko wonaa laawol.

الطَّلُوقُ مَرَّتَانٍ ۖ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ  
بِإِحْسَنِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا  
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُفِيمَا حُدُودَ  
اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُفِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ  
تَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٧٦﴾

NA

RIBAAI HAAI (PAWDI)

Alkuraan o no noddiri koppar - jibi'na koppar ko:  
"RIBAAI". Oo doo, "RIBAAI" jiida he keɓal njulaagu ribaa  
ko ko haɗaa, sabu ɗum wadat haa ngalu heddo he juude  
yimbe seeda tan he tunduuji dantang. Si ribaa wadaana,  
a yi'at caɗeele keewa te ngalu yiilo takko no rotirinii  
yiiloraade he haɗunde yimbe.

Te hadat nafotiral haɗunde yimbe.

Si ribaa wadaana he nanaande, namliroowo o yeɓtat jawdi .  
he juude nanliibe te namliroowo o keɓat ngañari te o  
laarata ɗuum walla ko naɗakta he dow nanliido, maa lonla.

---

PAWDI HA HAAI

276. Been nyaamoobe pawdi ngi-  
mmotaako si wonaa oon  
ngimmotoodo si tayi see-  
tane fidi ɗum kaadi.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا  
يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ



Ko w<sub>u</sub> di ko be mbi'at:

'Njulaagu kalang ko nii wa'i, no pawdi,' taa noon Alla daginii njulaagu kono daginaani pawdi. Ndeen noon kala keɓɓo waajuje ngimmordo to Joomiraawo mun, te mbo acci, ndeen ko mbo heɓnoo adan mbo woodat dūm; fii mum ko he Alla woni. Te been nduttotoo be he dūm, ka'en ngonta koɓe Jayng ngol ngol; Ko doon be kodata.

الْبَيْعِ وَحَرَمِ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧٦﴾

277 . Alla ittat pawdi te mbo beeydat asakal. Te Alla yida kala oon caliido na, naado e mawdo he mbaggol bakkatuuji.

يَمَحُقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿١٧٧﴾

278. Di laatii, been kooliibe mbadoo be ligge moyfe, te ndarnat njuulu te njoɓɓat asakal, be keɓɓat njoɓɓi mu'en to Alla mu'en, e hay kullol artaa he mu'en, te be keɓɓataa mette.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٨﴾

279. Onon kooliibe: Kilee Alla يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ  
 te ngokkiree ko heddii he الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾  
 pawdi, *su* tayii odon koolii.
280. Kono si on mbadaani *dum*, فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن  
 ndeen kebanodee hare to تُبْتَلُوا فَالْكُمُ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلُمُونَ  
 Alla e Nelaado *mum*,; te si وَلَا تَظْلَمُونَ ﴿٧٨﴾  
 on nimsitii, ndeen on kebbat  
 ko ngidi no don jogaade koo;  
 ko nii woni on toonyataa, te  
 on toonyetaake.
281. Te si kala nyawliido di وَإِن كَانَتْ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن  
 he bittere, ndeen yaafo تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾  
*dum* haa mbo hebtora. Te  
 a okkir de *dum* no asakal  
 burta moyfyu de he maa,  
 si tayii tan a annduno.
282. Te hul nyalaande nde ndut- وَأَتَقُوا بِيَوْمٍ مَا تَرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ  
 tittedaa to Alla; ndeen نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٨٠﴾  
 fitaandu fof yobete ko البقرة: ٢٧٦ - ٢٨٢  
 hebnoo; te be toonye taa  
 ke. SURATUL BAQARAH 2
30. Ee onon kooliibe, wota on يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالِكُمْ  
 moddiindir jawdeete mon e  
*dow* ko wonaa laawol, si

wonaa ko kebir don njula-  
 agu he dow komngol gootol.  
 Te wota on mbaree ko'e mon  
 pellet, Alla ko Njurneteedo  
 on.

SURAHUL NISA 4

بَيْنَكُمْ بِالْبَطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ  
 تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
 بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

النساء: ٣٠

## KABARUUJI IL NDEER ALKURAAAN

Suuraaji alkuraan tedduɗo o, keewdi na kibii kabaruuji, te allah yamiri yimbe no kaktilo he diidoo kabaruuji teentindi jamirooje alla he ndeer alkuraan he. Heen kabaruuji ko timmudi ko yoni duubi teemelle to caggal.

Heen kabaruuji ko ko maandinaa tan, kono na wadi pirtaadi haalaabi; heen goddi noon tawa na mbadi maale yoo ko Feeɗi.

Inde alkuraan ndee he hoore mun ko ko maandini e kabaruuji. wadi heen maandeeji e kabaruuji keewdi paamaadi haa gasi, he ndeer duubi Jawtudi to caggal.

Ayaaji idii di dii jippineede he alkuraan he kabriino no woude innana aade'en njangginirto kudol (pen) te oon kabaaru wadii haa gasi (96:4-6)

---

## KABARUUJI.

20. Mbo wadii maayeede didi  
dee i ngila. Moodat  
nyalaande de kawrata.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿٢٥﴾

21. Hakkunde mu'en joo ko  
sang'ngallo, de *tayi'*ndir-  
taa laabi.

بَيْنَهُمَا بَرْحٌ لَّا يَمِينَانِ ﴿٢١﴾  
الرحمن: ٢٠ - ٢١

SURATUL RAHMAN 55

34. Le onon tãgooje jinneeji  
e yimbe! Si tayii odon  
njogii doole de njaarudon  
toonin keeri asamaanji  
dii e leydi ndii, ndeen  
noon nja'hee. Kono on  
mbaawtaa yaade si wonaa  
yamiroore.

يَمْعَشَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَن تَفْذُرُوا مِنْ  
أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَّا تَنْفُذُونَ  
إِلَّا بِإِذْنِ ﴿٣٤﴾

35. Ko hodum, ndeen, he ballal  
Jooma mon onon didi njeddo-  
ton?

فِي آيَةِ الْآلِ رَبِّكَ مَا تَكْذِبَانِ ﴿٣٥﴾

36. Mellewol jaayngol e cuunki  
nelete e mon, te on mbaaw  
taa wallude ko'e mon.

يُرْسَلُ عَلَيْكَ مَا شِوَاطُ مِنْ نَّارٍ وَنَحَّاسٌ فَلَا تَنْصِرِينَ  
الرحمن ٣٤ - ٣٦

SURATUL RAHMAN 55

2. Nde asamaan fetti.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٧﴾

3. Di tudana nowru Jooma  
mum - te dūm ko ko waddii  
he mum- وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ﴿٣﴾
4. E nde leydi ndii wertaa. وَأِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾
5. Ndi wukita kala ko wonnoo  
he ndeet mum; heddo  
Solri; وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾
6. E tudana Jooma mum nowru  
-te dūm ko ko waddii he  
mum - SURAHUL INSHRAQI 34 وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ﴿٦﴾  
الانشقاق: ٢ - ٦
5. E nde geeloobi debbi dii,  
ngondudi he deedi di le-  
bbi sappo mboppaa ma.  
SURAHUL INSHIR 31 وَأِذَا الْعِشَاءُ عُطِّلَتْ ﴿٥﴾
8. E nde yimbe be njiidaani  
kawrintinaa. وَأِذَا النُّفُوسُ رُجِعَتْ ﴿٨﴾  
التكوير: ٥, ٨
11. E nde defte mbertaa yaa-  
de. وَأِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١١﴾
12. E nde asmaan fittee haa  
laaba SURAHUL INSHIR 31 وَأِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١٢﴾  
التكوير: ١١ - ١٢

2. Nde leydi ndii dimmba  
ndimmbugol mang'ngol. ﴿٢﴾ إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا
3. Haa leydi ndii yaltina  
dongle mum dee. ﴿٣﴾ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا
4. Haa nde neddo wi'a, 'ko  
hodum nanngi ndi?' ﴿٤﴾ وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا مَآءٌ
5. Ndeen nyalaande ndii ha-  
alat kibaaruuji mum. ﴿٥﴾ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا
6. Sabu tawat Jooma maa feen-  
yinii fii mayri. ﴿٦﴾ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا
7. He ndeen nyalaande yimbe  
ngardad pecce pecce hoo  
si be kollete battane  
ligge mu'en. ﴿٧﴾ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا  
أَعْمَلَهُمْ
8. Ndeen kala mbaddo hay  
peccital moyfere yiitat  
dum. ﴿٨﴾ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ
9. Te kala mbaddo hey peccital  
bonki oon kala yiitat dum. ﴿٩﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

الزلزال : ٢ - ٩

106. Te ñe lamndo to ma fii per- ﴿١٦٦﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا  
le ñee. Wii 'Jooma am fu-  
sat ñumen ngonta pece pece  
ce nde mbo saaka ñumen no  
sollaaru ni.

107. "E mbo wattat ñumen cooye, ﴿١٦٧﴾ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا  
laabde ñe payaani,

108. "Do a yi'a taa hay ngaayka ﴿١٦٨﴾ لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا  
walla ko toowi."  
SURATUL TA HA 20 ط : ١٠٦ - ١٠٨

83. Te si ñe nyaawaama ko ñe ﴿١٦٩﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ  
pelnii ñe, min njaltinanat ﴿١٧٠﴾ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ  
ñe nyabbu he leydi hee, القل : ٨٣  
ngaanyaawo ñe sabu yimbe  
koola nooki ciftinordi  
amen dii.  
SURATUL HAIL 27

8. Nde yitere nibbinti. ﴿١٧١﴾ فَإِذَا بَرِقَ الصُّرُ  
9. He fooyre lewru nibbinti- ﴿١٧٢﴾ وَخَسَفَ الْقَمَرُ  
naa.

10. He naange ngee e lewru ﴿١٧٣﴾ وَجَمَعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ  
nduu kawrintinaa. القيامة : ٨ - ١٠  
SURATUL QIYAMAH 75



NJIIDI PAATUNDI HE TAGOORE:

Alkuraan tedduɗo o ko jippii he jooni, ɗum yaarata ko he duubi ujunnere e teemedde nayi pawɗe. Ko ha joomi alaa hay gando gooto baawɗo rimmude ko alkuraan haali koo he tagoore no woniri. Na wadi heen ko Jooma gande en puntini haa gasi, kono na wadi ko suudii haa jooni ko gandal hebtaani. Haa Jooni jooma gande en mbaawa hubindaade gandal ko alkuraan o saawi ko.

Seeda tan be mbaawi heen funtin ko faati he njiidi no tagoore leɓore (woniri)

30. Te he ciiftinori amen hee ko taggode asamaanji dii e leydi ndii, he kala ko mbo wadi he ndeer mu'en ka'en fof. Te mbo jogii deen doole kawrintin gol ɗumen nde mbo faalaa fof.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتِّينَ يَوْمًا وَهُوَ عَلِيمٌ مُّذَبِّحٌ  
فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾  
الشورى : ٣٠

99. Te ko kañyum woni oon  
mbaddo on itti on he  
neddo gooto e i woodani  
on galle e suudu, Min  
cifaniima on Ciftinori  
dii haa laabii fii yimbe  
paamoobe bee.

SURATUL AN AAM 6

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَوْفٍ وَمُسْتَوْعٍ  
قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿١١﴾  
الأعام: ٩٩

2. Ee onon yimbe. Kulee  
Jooma mon, tagdo on iwde  
he fittaa ndu wooturu,  
e tagi heen njaadiiijo mum,  
he been dido saaki worbe  
e rewbe keewbe, te kulee  
Alla he innde mum nyaago  
ndir ton, te kulee dum  
kisang heen he ko yaari  
fii hakku'nde mon. Pel-  
let, Alla i dooki on.

SURATUL HAIL 27

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ  
وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَأَتَّقُوا  
اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ  
رَقِيبًا ﴿٢﴾ النساء: ٢

7. Ko kañyum moyfinta on he ndeer deedi no mbo faaliraa nii, Ndeweteedo alaa si wonaa kañyum Joom Doole, Joom Ganndal.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٧﴾ آل عمران : ٧

SURATUL IMRAN 3

20. Hoo a yi'aani Alla tagii asamaanji dii e leydi ndii, faade he ko yaari he ganndal? Si mbo i yidi, mbo ittat on woppa, te mbo adda tagoore hesere.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾  
إبراهيم : ٢٠

SURATUL IBRAHIM 14

6. Ee yimbe, si tawii adon kebi hakkilaaaji didi ko yaari he Ngimmintine gol ngol, ndeen nganndee wondema ko sollaru min taggiri on, ndeen he tobbere maniyu, ndeen heddere yi-iyam, ndeen huntere teew, gasii gasaani, hoo min peenyinanat on doole amen. Ee min mbada duum wona he deedi hee yeru happu: ndeen min ngadda on ga yaas, keccoñy, ndeen min ne'a on haa mawnon. Hob-

يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِنَبِّئَنَّكُمْ وَنَقْرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ

be he mon i naabbe he ngu-  
ur'ndam mbondam haa be  
mbaasa finde taa noon be  
nganndii no. Te a yi'at  
leydi ndii alaa hay ko  
wuuri, kono nde min neldi  
ndiyam to lees, ndi memm-  
binoo, suuta iuda kala.

SURATUL HAJJ 22

وَمِنْكُمْ مَّنْ يُؤْفِقُ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرْدِ إِلَى  
أَرْضِ الْعُمْرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا  
وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ  
أَهْرَتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٦١﴾

الحج : ٦

39. E a yi'at perledee cikkaa  
de i ndarii haa tiidi kono  
de njawtiroyat no baanye  
dee njawtirta nii - golle  
Alla oon tagdo ko kala haa  
timmi. Pellet, Alla i andi  
abete ko m mbadoton.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ  
صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْفَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَإِنَّهُ خَيْرٌ مِمَّا  
تَفَعَّلُونَ ﴿٨٩﴾

النحل : ٨٩

SURATUL NAML 27

9. Te mbo tagii pucca e babbi  
pucci e babbi hoo sii on  
mbabbotaaodumen, he fii ngona  
ko weeydi he mon. E mbo  
tagoyat ko on nganndaa  
tawon.

وَالنَّحْلِ وَالْبَعَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَرْكَبُوها وَزِينَةً  
وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

النحل : ٩

SURATUL NAL 16

39. Finee, wonde ma ko onon ngoni  
been noddaa be fii no on  
ngittu he laawol Alla,  
kono wobbe he mon i  
njoori juude te kala njo-  
oro junngo, ko fittaandu  
mun yoorani junngo. Te  
Alla ko njondo hoore mun,  
ko onon tan colkata huunde  
te si on kuuyii, mbo addad  
he loontore mon yimbe wof-

هَآتَتْهُمُ هُنَالِكَ تَدْعُونَ لِنَسْفِيقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ  
عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ الْعَنِيُّ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِلَىٰ

De, ndeen been namdataa.  
he mon.

تَوَلَّوْا يَسْتَبِيْدَ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُوْنُوْا

أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٩﴾

SURAHUL MUHAMMAD 43

محمد: ٣٩

DUA' SUJI E NJUULU KO AMURAAFI O HOLLIRI DUA' YII:

Njuulu jokkindirat haldunde neddo juuldoo he alla.  
Bure alla dee e dokke mum, ko ko foodata neddo faana  
dum to alla. Te dum hebotoo ko he njuulu, si alla okki  
neddo bure e barke mum haa foodi dum faade to alla,  
neddo oo ne nootoo te yettat alla he duum. Deen yimbe  
hebbe gandal e niibbe he njuulu ko ko okkirta doole e  
jokkondiral haldunde neddo o he alla.

---

DUA' SUJII.

137. Te si ndewooBe kam lam'  
ndilaa ma fii am, wii  
amiiin mi do Sattii. Wido  
nootoo Nyangaga n sagotoo  
odo oo nde mbo nyaagotoo  
kam. Idoon noon no Se n  
ngentoo Se kooloo he am,  
hoo si Se ngaboto laamal  
poewigol ngol".

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ  
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا  
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِلِعَالَمِهِمْ يَرْشُدُونَ

البقرة: ١٨٧

SUNNATIL AMURAAFI 2

202. Je woodi he mu'en mbi'ooɓe: وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا  
 "Joona amen, okku minen أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ  
 moyfere he ndeer oo aduna وَقِنَا عَذَابَ  
 e moyfere he ndeer aduna النَّارِ ﴿٢٠٢﴾  
 ngaroyoowo, te danndu  
 minen leebste Jaayngol ngol".

203. Gee woodnat dumen feccoore أُوتِيكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ  
 moyfere fii ko be liggii الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾  
 kebbi koo. Te Alla i yaani البقرة: ٢٠٢ - ٢٠٣  
 he kontugol.

SURATUL BAQURAH 2

237. Alla Sittintaa hay wonki لَا يَكْفِيكَ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا أَوْسَعَهَا لَهَا مَا  
 ko yawti baawde mun. Ki كَسَبْتَ وَعَلَيْهَا مَا أَكْتَسَبْتَ رَبَّنَا لَا تُوَاخِذْنَا  
 hebbat njoɓɓi ndi foti إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ  
 heɓɓe ndii, te ki hebbat عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ  
 leebste de foti heɓɓe de. قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَأَطَاقَةَ لَنَا بِهِ  
 Joona amen, wota leebstu وَأَعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا  
 min si min njejitii wal-  
 la min paljii; te Joona  
 amen, wota faw minen don'  
 ngal no ngal pawnodaa he  
 Seen ngidinoobe min.  
 Joona amen, wota Sittinir  
 min ko min mbaawtaa ron-  
 ndaa de te fittu junubiiiji

amen, te yaafa minen e  
yurne min. Ko aan dawdo  
amen, ndeen noon Aan wal-  
laumin ndannaa min cali-  
ise bee. SURATUL BAQARAH 2

فَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٧﴾  
البقرة: ٢٨٧

191. Ho tagoode asamaanji dii  
e leydi ndii e mbacco  
ndir gol jemma e nyalooma,  
de heen tiggi Ciftinori  
yimbe paanoobe.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ  
الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١١٦﴾

192. Been ciftoroobe Alla nde  
be i ndarii, njoodii, maa  
mbaalii e be miijoo tago-  
ode asamaanji dii e leydi  
ndii: "Jooma amen, Aan  
a tagaani dum meere tan;  
alaa, ko a tedduo; ndeen  
noon danndu min leebte  
Jaayngol ngol.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ  
وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا  
خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١١٦﴾

193. "Jooma amen kala mbo  
naatindaa Jayngol ngol,  
ko oon tiggi kersindaa.  
Te yimbe mbadoo be ko boni  
bee kebataa mballoo be.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ وَمَا  
لِلظَّالِمِينَ مِن أَنْصَارٍ ﴿١١٦﴾



194. "Jooma amen, min nannii ndddoowo i nodda min he ngoodin gol, "koolee he Jooma mon", min koolii. Jooma amen, ndeen noon, accan min ellaaji amen te ittu he amen bone ~~amen~~ amen, te he maayde wattu min he peewbe see.

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا  
بِرَبِّكُمْ فَءَامَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا  
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مِنَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٤﴾

195. "Jooma Amen, okku min ko njikrinnooɗa min ko im-morde he helaaɗe maa see; te wota hersin min kyala-ande ngimmintine gol. Di laatii, aan a bonna taa konngol maa."

رَبَّنَا وَءَايَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. Ndeen Jooma mu'en jabam nyaagayeeji mu'en wii, "Ii jabataa hay ligge liggotooɗo he mon, woni gorko walla debbo, majja. Onon ngiwdi ndeen noon, seen, ndaaybe, e ndiwanbe he galleeji mu'en, te Se haɗuuma fii an, te Se •

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ  
عَمَلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنثِيَ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ  
فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا

ndartiimaa mbaraama heen,  
 pellet mi ittat boneeji  
 ngondi he mu'en dii te  
 mi wadat haa be naata  
 gese njogii de beeli -  
 njobdi immorindi to Alla,  
 te ko Alla wondi he njobdi  
 bur'ndi moƴƴu.

فِي سَبِيلِي وَقَاتِلُوا وَقَاتِلُوا لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ  
 سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَنَّهُمْ جَنَّتِ بَحْرِي مِنْ  
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مَنْ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ  
 حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾ آل عمران: ١٩١ - ١٩٦

SURATUL IMRAN 3

SUURANJI DIBBI  
 ALLEBI HUNJADE.

1. He dow innde Alla, Joom  
 Yurmeende humnde, Joom  
 Yurmeende heeriinde.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Mii, 'Onon bee callibe.

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿٢﴾

3. "Mii rewataa ko ndewoton.

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٣﴾

4. "Onon noon kala on nde-  
 wataa ko ndewatmi"

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٤﴾

5. "Te miin mi rewooutaa ko  
 ndewoton".

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٥﴾

6. "Onon noon kala on nde  
 wooytaa ko ndewatmi".

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٦﴾

7. "Onon he diina mon, miin  
 he diina am".

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٧﴾

الكافرون ١ - ٧

1. He dow innde Alla, Joom  
Yurmeende huurnde, Joom  
Yurmeende heeriinde.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. He waktu (alansaraa) oo.

وَالْعَصْرِ ﴿٢﴾

3. Pellet, naddo di he maj-  
jere.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٣﴾

4. Si wonaa been kooliibe  
he mbaadoobe ligge moyfe,  
e ngeeltindiroobe he  
njaɗgol goonga, e ngeelti  
'ndiroobe he tiidnude  
*muñal.*

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا  
بِالْحَقِّ وَتَوَّصُوا بِالصَّبْرِ ﴿٤﴾ العصر: ١ - ٤

SURATUL ABR 103

1. He dow innde Alla Joom  
Yurmeende huurnde, Joom  
Yurmeende heeriinde.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Nde ballal Alla ari,  
e poolal.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿٦﴾

3. Enji'aa yimbe i neatta  
diina Alla jire jire.

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ  
أَقْوَابًا ﴿٧﴾



2. Wii, "Mi mooliima Joom  
wendoogo oo,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿٢﴾

3. "He bone taggode mun.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٣﴾

4. "He bone jemma oo nde  
mbo jeng'ngi fottini.

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٤﴾

5. "He bone been piSsoobe  
i pibta.

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٥﴾

6. "He njeebaddo bone mun  
nde mbo yeebetee".

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٦﴾

العلق: ١ - ٦

JOURNAL ILMU 113

1. He dow innde Alla, Joom  
Yurmeende huumnde, Joom  
Yurmeende heeriinde.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Wii, "Mi mooliima Jooma  
tagoode.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿٢﴾

3. "Laando tagoode,

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٣﴾

4. "Idewettedo tagoode.

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٤﴾

5. "He bone oon dakkotoodo  
cow'ndotoodo.

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّسِ ﴿٥﴾

6. "Cow'ndotoodo he ndeer  
berde yimbe,

الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٦﴾

7. "Immorde he jinneeji e  
yimbe.

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٧﴾

الناس: ١ - ٧

"IRAFUL KAS 114